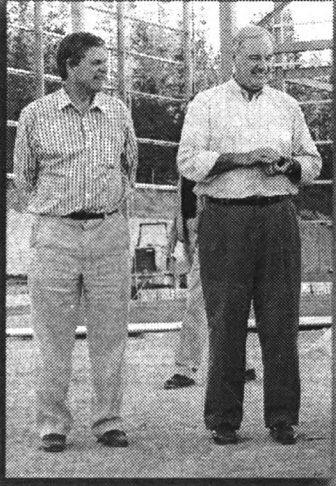


l'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 15 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 27 août 2004



(Whitehorse) -Parcourir trois territoires en quatre jours n'est pas de tout repos! C'est pourtant ce que le premier ministre Martin vient d'accomplir en exauçant son vœu d'effectuer son premier voyage en tant que chef du pays en sol nordique.

En passant par Iqaluit, Inuvik et Tuktoyaktuk, Paul Martin s'est récemment rendu à Whitehorse et a effectué un tour du site des Jeux du Canada 2007.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Le français à l'hôpital

Amitié France-Yukon

Passe migratoire rénovée

Parlement jeunesse acadien

Les universités canadiennes

À la découverte du Japon

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Renald Jauvin et Nadine Landry ont réchauffé l'ambiance de la terrasse de la brûlerie Midnight Sun Coffee Roaster mardi dernier, en partageant leur répertoire peuplé d'airs de jazz et de bossa nova. Cette performance mettait fin à la saison des pauses musicales offertes chaque été par la brûlerie de Whitehorse.

Une nouvelle ligne d'écoute p. 5

Le premier ministre Martin de passage dans le Nord

(Suite de la p.1) Le premier ministre Martin s'est dit heureux du bon déroulement des opérations qui sont estimées à près de 34 millions de dollars. Le gouvernement fédéral est le principal bailleur de fonds y ayant versé 20 millions. Il s'est dit également ému à la pensée que les athlètes qui participeront aux Jeux de 2007 se retrouveront peut-être sur le podium, trois ans plus tard, aux Jeux olympiques qui se tiendront en Colombie-Britannique.

« C'est un constat touchant quand on y pense, alors qu'aujourd'hui même a lieu la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques à Athènes », a constaté M. Martin.

Aucune annonce officielle n'a été faite durant son passage si ce n'est que la réitération de M. Martin sur l'importance de mettre en place un système de santé adéquat pour répondre aux besoins des territoires.

« Je comprends très bien les défis liés au secteur de la santé et surtout les coûts exorbitants pour les personnes qui habitent au nord du 60^e parallèle », a-t-il affirmé.

M. Martin a également souligné l'importance du rôle des communautés francophones du Nord dans le développement économique des territoires.



Le premier ministre Paul Martin a visité le chantier du multiplex Photo : Marie-Hélène Comeau

« J'étais à Tuktoyaktuk aujourd'hui et l'on m'a présenté un projet de développement durable très intéressant. Des francophones qui étaient les initiateurs du projet. C'est formidable! Les francophones ont un rôle et une place à jouer partout au pays, incluant les territoires. Ça ne fait aucun doute », a-t-il souligné.

Après avoir donné le coup d'envoi des Jeux d'hiver du Canada 2007, le premier ministre Martin s'est rendu dans la communauté de Watson Lake où il a rencontré le premier ministre du Yukon Dennis Fentie.

En plus du système de santé, les deux hommes en ont profité pour discuter des revendications territoriales de la nation Kaska, qui ne sont toujours pas conclues et de l'importance que le gouvernement fédéral soit plus attentif aux besoins et réalités des territoires.

Marie-Hélène Comeau

Un nouveau billet de 20 \$

La Banque du Canada a procédé au lancement, le 25 août dernier, de son nouveau billet de 20 \$. Ce billet, qui sera émis le 29 septembre prochain, viendra donc remplacer celui en circulation depuis 1993.

Au recto de ce nouveau billet, la Banque du Canada a décidé de conserver un portrait de la reine Élisabeth II. Au verso, la nouvelle coupure de 20 \$ illustre le thème arts et culture ainsi que la diversité culturelle et les formes d'expression artistique propres au Canada. Ce sont des oeuvres de l'artiste canadien de renommée internationale Bill Reid qui ont été choisies pour l'occasion.

Quatre de ses oeuvres sont illustrées sur la nouvelle coupure de 20 \$: L'esprit de Haïda Gwaii, Le corbeau et les premiers hommes, Ours grizzly haïda et Messagers mythiques.

La citation qui se retrouve sur ce billet a été tirée du roman La montagne secrète de Gabrielle Roy.

Source : La Banque du Canada

Amenez le Nord à vos clients!



Salon des acheteurs du Yukon
œuvres d'art, produits artisanaux et
articles cadeaux exclusifs du Nord

Yukon Buyer's Show

Oeuvres d'art, produits artisanaux et
articles cadeaux exclusifs du Nord

La collection conçue par nos artisans met en valeur des produits artistiques et artisanaux recherchés, des cadeaux uniques, des enregistrements sonores, des objets d'art, des livres, des articles de mode haute-couture, des accessoires en cuir et en fourrure, des aliments de spécialité, et plus encore.

Des séminaires des gens d'affaires seront offerts gratuitement durant le salon!

Le 12 septembre 2004
de 10 h à 17 h

Centre de loisirs du
mont McIntyre
Whitehorse (Yukon)

Renseignements :

Charlene Alexander,
coordonnatrice du Salon

Yukon
Gouvernement

(867) 456-7373 • wer@yknet.ca

L'aurore boréale

Félicitations
à Benoît Latour, 9 ans,
qui a gagné le premier prix de 10 \$
en participant au concours
du plus beau coloriage
de l'Aurore boréale,
paru dans l'édition du 13 août dernier.

Pour participer, surveillez
les pages de l'Aurore boréale.
Le prochain concours apparaîtra
dans l'édition du 10 septembre.

Faites parvenir votre dessin au bureau
de l'Aurore boréale, situé au
Centre de la francophonie
au 302, rue Strickland à Whitehorse.

éditorial

Tirons-là par la queue, elle ira bien mieux!

Dans la comptine « Ma petite vache a mal aux pattes... », l'animal malade retrouve rapidement la santé. La petite vache

explique clairement la nature de sa souffrance et on lui prescrit un remède. Elle n'a pas à chercher ses mots et, fort heureusement, son médecin

comprend le français. C'est d'un ton doctoral qu'il décrète : « Tirons-là par la queue, elle ira bien mieux! » Situation idyllique s'il en est! Il est essentiel de

pouvoir bien communiquer si on veut recevoir de bons soins de santé. Mais ce qui semble si évident à monsieur et madame Tout-le-monde, n'est pas toujours dans les froids dédales du secteur de la santé.

Cet été encore, il n'y avait pas de services en français à l'hôpital général de Whitehorse. Pendant la période de vacances de l'unique employé qui assure, en temps nor-

mal, un service d'interprétation, le français n'est plus compris à l'hôpital! Cependant, on peut recevoir des services en français dans les centres de santé, là où il existe des postes désignés bilingues. Au Yukon, le Partenariat communauté en santé, marrainé par Les Essentielles, continue de travailler pour assurer la présence francophone dans les soins de santé au Yukon. Et la situation n'est pas idéale.

Depuis le transfert du secteur de la santé par le gouvernement fédéral au début des années 1990, les deux paliers de gouvernement se renvoient la balle : il n'y a pas eu d'argent mis de côté pour la prestation de services en français et personne ne veut payer. Pour compliquer le portrait, les cliniques médicales, là où les gens reçoivent la plupart de leurs soins, sont privées.

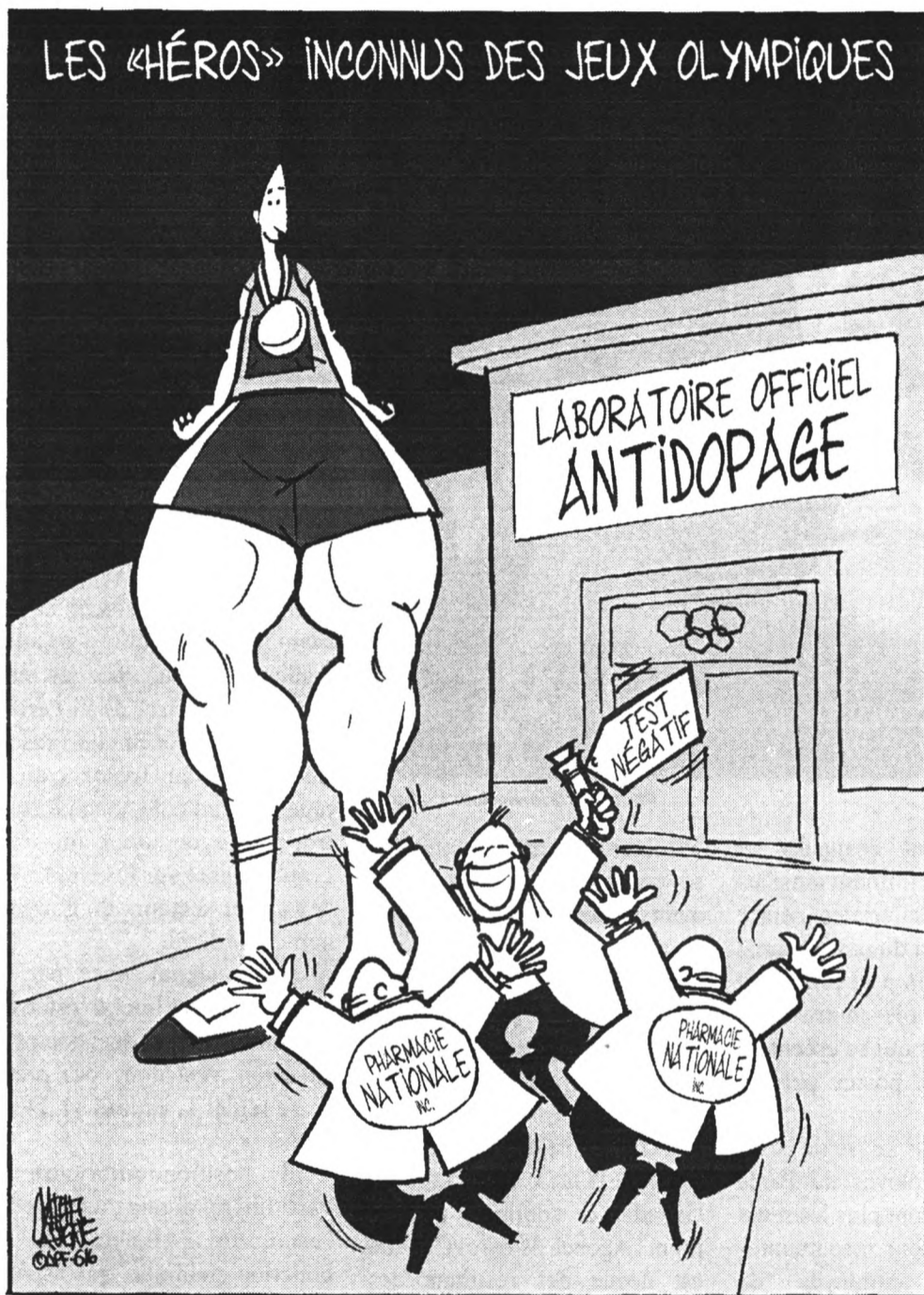
Mais ce ne sont pas les nouvelles nationales dans le domaine de la santé qui vont raviver nos espoirs. Le premier ministre Paul Martin, qui avait promis un plan de réformes sur dix ans pour rescaper le système de santé canadien, se fait maintenant plus évasif, moins catégorique. Ses attentes seraient maintenant plus modérées...

La conférence des premiers ministres, qui se tiendra du 13 au 15 septembre, réexa-

minera les rouages financiers du système. Est-ce que la hausse des transferts d'un milliard pour cette année et de deux milliards pour l'an prochain, promise en campagne électorale sera remise en question? Le travail pour sauver le système de la santé doit absolument se poursuivre. Et le système de santé doit tenir compte de la présence et des besoins des francophones partout au pays.

Toutefois, des nouvelles plus réjouissantes nous attendent encore sur le plan national, soit la réforme de la « jaquette d'hôpital ». La petite vache, lorsqu'elle a été admise à l'urgence, s'est plainte haut et fort du vêtement étriqué qu'on lui a demandé de porter; la petite jaquette d'hôpital. Nous avons tous et toutes un jour saisi le pan arrière de ce vêtement inconfortable afin de protéger l'anonymat de notre derrière. Or, donc, un centre médical américain a introduit dans son établissement des jaquettes boutonnées sur le côté. La « jaquette d'hôpital » qui hante depuis longtemps l'imaginaire canadien sera-t-elle finalement adaptée afin de respecter la pudeur canadienne que certains qualifient de pudibonde... C'est à suivre!

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

scène territoriale

Un geste symbolique lors du premier jour de grève

« Serrer la main d'une personne est un geste symbolisant une entente; c'est pour cette raison que j'ai refusé de serrer la main du premier ministre Martin en lui disant que je le ferais le jour où une entente sera conclue entre le gouvernement fédéral et les employés de Parcs Canada ». C'est ainsi que Jean-François DesLauriers, vice-président directeur-régional pour l'Alliance de la Fonction publique du Canada pour le Nord, explique son geste controversé du vendredi 13 août au moment de la visite du premier ministre Paul Martin. Geste symbolique lors du premier jour de grève des employés de Parcs Canada.

Les employés étaient d'ailleurs nombreux et manifestaient bruyamment leur mécontentement au site de construction des Jeux du Canada, où une visite du premier ministre était prévue vendredi dernier.

À peine arrivé, Paul Martin a dû faire face aux manifestants, Jean-François DesLauriers en tête.

« C'était la première fois que je rencontrais M. Martin. J'ignore sincèrement si l'échange verbal que nous avons eu aura un impact quelconque sur lui. Mais c'est important d'avoir notre mot à dire », estime-t-il.

Ainsi, depuis le 13 août, les 4 800 personnes qui travaillent pour Parcs Canada, dont une centaine localisées au Yukon, sont officiellement en grève.

Le public ne devrait pas en



Paul Martin a rencontré les grévistes

Photo : Marie-Hélène Comeau

être trop touché puisque les gens continuent d'avoir accès aux nombreux parcs nationaux. La seule différence sera le prix, car les coûts d'entrée qui existent à certains endroits ne seront pas perçus, privant le gouvernement de ses revenus. Une campagne de sensibilisation bat également son plein, d'un océan à l'autre.

Les salaires, la disparité régionale et la sécurité d'emplois sont les enjeux majeurs sur lesquels les négociations accrochent. Sans convention collective depuis le début d'août 2003, les employés de Parcs Canada veulent que les

salaires soient réajustés et uniformisés éliminant ainsi les différences salariales entre l'Est et l'Ouest du pays et ainsi mettre un frein à la prolifération des emplois contractuels ou saisonniers qui se créent au détriment des postes permanents.

Si rien ne se règle sous peu, les employés de Parcs Canada ne seront plus les seuls à manifester leur mécontentement. Les employés de l'Agence du Revenu du Canada, soit plus de 24 000 personnes, pourraient bien se joindre aux rangs des piquets de grève de leurs collègues dès la mi-septembre, suivi de près par les cols bleus qui représentent 30 000 personnes.

C'est que la colère ne cesse de gronder parmi tous les employés fédéraux et ce depuis près de 20 ans, c'est-à-dire au moment de la restructuration majeure effectuée au sein du gouvernement fédéral. Le Conseil du Trésor avait alors été divisé en plusieurs agences. L'Agence des parcs a été créée en 1999.

Les employés de Parcs Canada avaient alors dû renégocier une nouvelle convention collective avec un employeur qui désirait en profiter pour

éliminer les acquis accumulés au cours des ans. Une grève avait été alors évitée de justesse et une convention de trois ans avait été signée. Cette échéance écoulée, le processus ne cesse de traîner et les deux partis n'arrivent pas à une entente.

Gaby Fortin, directeur général de l'Ouest et du Nord du Canada, a souligné à quel point l'Agence de Parcs Canada est déçue des résultats des séances de négociation.

« Nous nous sommes présentés à la table en espérant que le syndicat adopte une position plus raisonnable. Mais il y a des limites à ce qui est possible et des augmentations de près de 23 % sur trois ans sont simplement impossibles », a-t-il souligné dans un communiqué de presse distribué à l'échelle du pays.

Jean-François DesLauriers s'empresse toutefois de déplorer que les augmentations proposées par le gouvernement fédéral ne couvraient pas tous les employés. Il s'agit d'un point sur lequel l'Alliance de la Fonction publique n'entend d'ailleurs pas faire de concessions.

« Le gouvernement a présentement une perspective de

marché libre où il applique une plus grande valeur à certains groupes d'employés qu'à d'autres. Ainsi, les gardes de parcs obtiendraient une augmentation salariale plus importante que les employés affectés à l'entretien. Nous voulons que tous bénéficient de la même augmentation et des mêmes conditions salariales d'un bout à l'autre du pays, ce qui n'est présentement pas le cas », estime-t-il.

L'Alliance de la Fonction publique n'est pourtant pas au bout de ses peines et la lutte ne fait que commencer. L'avenir des employés du gouvernement fédéral s'annonce en effet difficile avec la récente décision du Conseil du Trésor d'utiliser, pour la première fois, son droit de veto la semaine dernière, afin d'annuler l'entente conclue chez les employés du Bureau de la vérificatrice générale Sheila Fraser. Le Conseil du Trésor a ainsi jugé que l'entente conclue était trop riche et aurait un trop grand impact sur les employés des autres secteurs du gouvernement fédéral.

« Le signal lancé par le gouvernement libéral est très clair dans cette décision. La situation n'est donc pas prête de se régler », estime M. DesLauriers.

La position minoritaire du Parti libéral donne toutefois de l'espoir à l'Alliance de la Fonction publique qui espère ardemment que cette situation jouera en leur faveur.

« Pour avoir un retour forcé au travail, le gouvernement aura besoin d'un vote majoritaire à la Chambre des communes. Je ne crois pas que le Nouveau Parti démocratique ainsi que le Bloc Québécois offriront leur appui. Reste à voir avec le Parti conservateur. Peut-être voudra-t-il nuire au Parti libéral en ne donnant pas son appui. La guerre des nerfs ne fait que commencer. Nous espérons arriver à une entente mais on a malheureusement l'impression que le gouvernement libéral veut continuer à nous provoquer », de conclure Jean-François DesLauriers.

Marie-Hélène Comeau



AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 4 octobre 2004 à 9 h00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. RÉSEAU DE TÉLÉVISION GLOBAL INC. demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Reality TV. EXAMEN DE LA DEMANDE: 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.); et 31ième étage, Centre TD, 204, av. Portage, Winnipeg (Man.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le « Formulaire d'intervention/observations » trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton « Dépôt et Inscription ». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 9 septembre 2004 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2004-8.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Les services en français à l'hôpital : une situation stagnante

Bien que l'accueil bilingue à l'hôpital général de Whitehorse ait été identifié comme étant un service prioritaire à offrir au public, la concrétisation du projet se fait attendre. Des pourparlers au niveau des deux paliers gouvernementaux sont en cours, mais souffrent cependant d'un retard marqué, à la suite des changements ministériels que les élections fédérales de juin dernier ont engendrés.

Cette situation est d'autant plus préoccupante, car les services d'interprétation deviennent chaque année quasi inexistant à l'hôpital général de Whitehorse, lorsque la personne responsable des services d'interprétation s'absente pour ses vacances. Car on le sait, le service d'interprétation en français est fourni par une seule personne qui occupe ce poste à temps partiel. Lorsque cette dernière doit s'absenter, les gens n'ont alors plus recours à ce service. C'est le scénario auquel la population franco-yukonnaise doit faire face année après année.

« Lorsque je suis absent, il n'y a personne d'attitré officiellement pour servir d'interprète. Le scénario préconisé est de fonctionner à la pièce. S'il y a une demande de la part d'un patient, le personnel francophone en place devra alors décider du niveau de la priorité de la demande avant de décider de mettre de côté leur travail en cours pour venir en aide à un patient qui a besoin d'un service en français. Mais ce n'est pas l'idéal et la situation pourrait s'avérer très délicate pour une personne qui se trouve à devoir décrire ses malaises afin de justifier un service en français. D'ailleurs, personne ne devrait avoir à se justifier pour l'obtention de ce service », estime Luc Laferté coordonnateur du service d'interprétation de l'hôpital général de Whitehorse.

Cette situation vient confirmer l'un des points prioritaires ressortis de l'étude des besoins, effectuée l'an dernier, qui soulignait précisément l'importance d'améliorer le système en place et de recruter une personne bilingue pour le

poste de la réception.

Toutefois, l'optimisme reste de mise du côté du Partenariat communauté en santé (PCS).

« L'Association franco-yukonnaise et le Partenariat communauté en santé sont en négociation avec les deux paliers gouvernementaux. On ignore toutefois à quelle date il y aura du nouveau dans ce dossier puisque les élections fédérales ont retardé le processus. Mais la demande financière a bel et bien été déposée au gouvernement fédéral et on attend une réponse. La balle est dans le camp du ministre de la Santé Ujjal Dosanjh », explique Sandra St-Laurent, coordonnatrice du PCS.

Une nouvelle ligne d'écoute offre des services en français

La mise en service d'une ligne d'écoute téléphonique multilingue, destinée à tous les Yukonnais, a été annoncée en juillet dernier par le gouvernement du Yukon. VictimLINK permet, par le fait même aux Franco-Yukonnais d'avoir accès à une ligne d'écoute dont ils étaient privés depuis quelques mois à la suite de la fermeture d'InformElles.

On se réjouit au territoire de la conclusion de cette entente entre le Yukon et la Colombie-Britannique.

« La population attendait ce moment depuis longtemps. Il y a bien eu, au fil des ans, des lignes d'écoute mises sur pied, mais ces services se faisaient sur une base bénévole donc, c'était plus ou moins constant. C'est la première fois que ce service est offert par des employés 24 heures par jour », souligne Dan Cable, coordonnateur des communications pour le ministère de la Justice du Yukon.

VictimLINK, géré par un organisme basé en Colombie-Britannique, est un projet pilote d'un an en vertu duquel les services de la ligne d'écoute téléphonique VictimLINK seront étendus à tous les Yukonnais. Par contre, les agglomérations de Lower Post et d'Atlin, en Colombie-Britannique, auront accès à la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence



Environ 350 personnes travaillent présentement à l'hôpital général de Whitehorse. De ce nombre, 18 sont bilingues. Ce nombre restreint réduit grandement les chances

pour une personne de pouvoir obtenir des services en français.

« Comme l'hôpital fonctionne sept jours sur sept et 24 heures sur 24, les chances pour

une personne qui a besoin de soins de pouvoir rencontrer du personnel bilingue dans le département où elle se trouve sont réduites », confirme Luc Laferté.

Tous les postes de l'hôpital doivent en théorie mettre l'accent sur l'embauche de personnel bilingue. En pratique, par contre, il n'est pas rare de voir des postes affichés où le bilinguisme est absent. C'est que l'hôpital craint toujours ses chances de trouver du personnel pour venir combler les besoins qui sont parfois très urgents en affichant des postes bilingues.

Marie-Hélène Comeau



Sandra St-Laurent,
coordonnatrice du
Partenariat communauté en
santé

familiale du Yukon. Auparavant, les résidents d'Atlin et de Lower Post devaient se rendre à Dease Lake ou à Fort Nelson, en Colombie-Britannique, pour obtenir ces services. Ils pourront dorénavant faire appel au personnel yukonnais, qui pourra se rendre dans leurs agglomérations ou aller à la ville la plus proche, soit Watson Lake, dans le cas de Lower Post et Whitehorse, dans celui d'Atlin.

« L'entente répond à un besoin de longue date dans tout le territoire, et nous avons réussi à faire en sorte que les deux parties sortent gagnantes de cette coopération avec le gouvernement de la Colombie-Britannique », a affirmé le

ministre de la Justice, John Edzerza. « Il s'agit également de la réalisation d'un des principaux engagements du programme électoral du Parti du Yukon. »

VictimLINK est une ligne d'écoute téléphonique multilingue sans frais, qui offre du soutien, de l'information et un service d'aiguillage à toutes les victimes d'actes criminels, ainsi qu'un soutien en cas de crise aux victimes de violence familiale et sexuelle.

« On est très heureux de constater que les francophones du Yukon ont maintenant accès à cette nouvelle ressource. Dès que nous avons su la bonne nouvelle, nous sommes entrés en contact avec le gouvernement du Yukon pour s'assurer que le personnel qui gère le fonctionnement de VictimLINK puisse avoir accès à l'Annuaire des services en français produit au Yukon afin de référer efficacement les demandes des francophones. C'est un grand soulagement et une conclusion qu'on espérait depuis longtemps », confie Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé.

On se réjouit également chez le groupe de femmes francophones, les EssentiElles. On se rappellera que déjà, en 2001, l'organisme avait embauché une conseillère pour la phase I du projet d'aide et

d'écoute. À l'époque, la phase II du projet n'avait pas pu voir le jour puisque le principal bailleur de fonds, le ministre de la Justice du Yukon, avait souligné qu'un tel service devait être offert par le gouvernement et non pas par un organisme communautaire.

« Nous nous étions alors retrouvés sans services à offrir. Avec VictimLINK, c'est un pas dans la bonne direction qui va permettre d'offrir un service de qualité autant aux femmes qu'aux hommes, ce qui n'était pas le cas avant », estime Sandra St-Laurent.

Le Yukon a accepté d'offrir des services aux victimes et des services de prévention de la violence familiale dans les agglomérations de Lower Post et d'Atlin, en Colombie-Britannique. Étant donné la proximité géographique d'Atlin et de Lower Post, les deux gouvernements ont estimé que les citoyens gagneraient à être servis par le personnel yukonnais.

Une campagne d'information débutera sous peu. La ligne d'écoute téléphonique offrant un service en français est actuellement disponible et on y prend déjà les appels au 1 800 563-0808. Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer le (604) 875-0885.

Marie-Hélène Comeau

Les meilleures photos de l'été : Votez pour vos préférées!

L'Aurore boréale vous invite à voter pour votre photo préférée. La date limite pour voter est le mercredi 8 septembre. La personne ayant soumis la photo gagnante remportera un certificat cadeau d'une valeur de 125 \$ chez le photographe CHRISTIAN KUNTZ de Whitehorse.

Concours de photos
L'Aurore boréale
302, rue Strickland (Whitehorse)
Yukon
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca



1

1. Manon et Orlina-Frédérica
par Gilles Ménard

2. Toilette sèche de luxe
par Jean-Marc Bélanger

3. Arrêt à Bove Island
par Danielle Bonneau



2



3



4



5



6

4. Pier-Ann du grand Nord
par Manon Aubert

5. Tournesols en Allemagne
par Nathalie Emond

6. Sous le ciel de Dawson
par Michelle Leclair

7. Vue vers le lac Windy Arms
par Christian Klein



7

fenêtre ouverte sur l'afy

Un café-rencontre célébrant l'amitié



Photo : Marie-Hélène Comeau

Franco-Yukonnie aux accents de la France... (trois générations)

Madame Eugénie Samycya, Sylvie et Étienne Geoffroy ont participé à la soirée Amitié France-Yukon qui avait lieu le 20 août dernier au Centre de la francophonie. Cette soirée célébrait les liens existants entre le Yukon et la France et soulignait le jumelage des villes de Whitehorse et de Lancieux.

La célébration avait une saveur alsacienne toute particulière puisqu'on y soulignait également le centenaire de la fondation du village de Burwash Landing par les deux frères Alsaciens, Louis et Eugène Jacquot.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le levée du drapeau de la ville jumelle française de Whitehorse, Lancieux, a eu lieu le 23 août dernier à l'hôtel de ville de Whitehorse. Madame Sheila Dodd, le conseiller municipal Dave Austin ainsi que Bill Newell ont assisté à l'événement en tant que représentants de la ville de Whitehorse. Yann Herry, initiateur du projet de jumelage, était également sur les lieux.



Photo : Édith Bélanger

Louise Girard de l'Association franco-yukonnaise a animé la soirée, en compagnie de Yann Herry, du comité France-Yukon.



Photo : Édith Bélanger

Des ateliers de polka ont permis aux gens de faire connaissance.





Merci à nos commanditaires
 et à tous les bénévoles qui ont contribué
 au succès de la soirée
 Amitié France-Yukon

Secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise









Kwanlin Dun investit dans la passe migratoire et la pisciculture

Le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada verseront chacun 100 000 \$ à la Première nation Kwanlin Dun pour qu'elle investisse dans la passe migratoire et l'écloserie. Les détails de l'entente n'ont pas été rendus publics, mais semble-t-il que les fonds seront répartis entre les deux installations, a confirmé Joan Viksten, la coordonnatrice du centre d'interprétation de la passe migratoire et de l'écloserie.

L'écloserie, située à 1 km en aval du barrage, est un incubateur à alevins. Des saumons mâles et femelles sont régulièrement retirés temporairement de la passe pour en récupérer le sperme et les œufs, que des biologistes fertilisent ensuite manuellement. Chaque année, l'écloserie met au monde entre 250 000 et 300 000 alevins de saumons chinook (King), dont 80 % survivront jusqu'au stade de saumoneau, comparativement à 10 % des alevins dans la nature. Ils sont ensuite mis en liberté dans le ruisseau Wolf. La Première nation Kwanlin Dun investira dans l'installation d'un canal de frai qui offrira aux saumons un environnement pratiquement exempt d'obstacles à la pondaison. Ainsi, la reproduction naturelle cohabitera avec la reproduction en incubateur, toujours dans le but d'augmenter la population de saumons chinook.

Pour ce qui est de la passe migratoire, c'est au niveau de



May Hume, une aînée de la bande Qwanlin Dun participe au programme de sensibilisation à l'histoire du fleuve Yukon

l'agrandissement du centre d'interprétation que l'investissement sera concentré. La passe étant l'attraction la plus populaire du Yukon, avec à chaque année plus de 30 000 visiteurs, « la Première nation juge qu'il y a un besoin et une belle occasion d'instruire la population », continue Joan Viksten. La passe est un escalier en bois (le plus long au monde!) déposé obliquement à travers la rivière. Le courant qui entre dans la passe attire les poissons et ceux-ci com-

mencent alors leur ascension vers leur lieu naturel de frai, le ruisseau Wolf, en amont du barrage. Au matin du 24 août 2004, 1 926 poissons avaient déjà traversé la passe depuis le début de la saison de frai, à la fin juillet.

La passe migratoire et l'écloserie ont été construites en 1959, après la construction du barrage électrique par la Northern Canada Power Commission. Ils ont ainsi permis à des milliers de poissons (en moyenne 1 200 par année)

d'éviter les turbines et de se rendre sains et saufs à leur point de frai. La Yukon Energy est présentement propriétaire des installations et la « Yukon Fish and Game Association » gère en son nom le centre d'interprétation depuis quelques années. À l'intérieur, vous pouvez y observer les

poissons qui traversent la passe, grâce à une vitrine donnant sur un palier, en plus de vous familiariser avec le cycle de vie des saumons à l'aide de différents panneaux d'information (version française disponible).

Le centre d'interprétation, en collaboration avec la Première nation Kwanlin Dun, a mis sur pied un programme de sensibilisation à l'histoire du fleuve Yukon. Chaque lundi et mercredi, entre 14 h et 15 h, un aîné autochtone rencontre les visiteurs et partage avec eux des anecdotes et des connaissances de la rivière, des poissons et de la vie à Whitehorse au début du siècle.

Les membres de la Première nation Kwanlin Dun, signifiant « peuple de l'eau qui coule dans le canyon » vivaient sur les berges du lac Marsh, tandis que les Ta'an Kwach'an demeuraient aux alentours du lac Laberge. C'est en 1956, alors que Whitehorse était en plein essor, que les deux bandes autochtones et quelques petites nations se sont fusionnées pour former le « Whitehorse Indian Band », avant de reprendre le nom Kwanlin Dun que nous connaissons aujourd'hui.

Annie Savoie

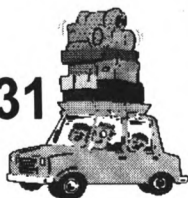
L'aurore boréale

Partagez vos souvenirs de voyage avec la rubrique

Moi, mes souliers, du journal L'Aurore boréale.

Vous pouvez faire publier votre texte en contactant l'équipe du journal

667-2931



EST-CE QUE VOTRE ENFANT COMMENCE LA SIXIÈME ANNÉE À L'AUTOMNE?

Il ou elle pourrait apprendre à parler le français couramment.

En septembre 2004, le ministère de l'Éducation offrira une classe-pilote d'immersion tardive en français aux élèves de 6^e année de l'école Whitehorse Elementary.

Voici les coordonnées pour assister à une réunion d'information destinée aux élèves de 5^e année intéressés et à leurs parents :

Date : le mardi, 24 août 2004

Heure : 19 h 30

Lieu : école Whitehorse Elementary (4181 - 4^e Avenue)

Personnes-ressources : Sandra Henderson (667-8745) -

Courriel : sandra.henderson@gov.yk.ca ou

Richard Johnson (667-8083) - Courriel : richard.johnson@gov.yk.ca

Vous pouvez vous procurer des formulaires de demande à l'école Whitehorse Elementary au 418 - 4^e Avenue.

La date limite d'inscription est le 15 septembre 2004.

Yukon
Éducation

PROGRAMME LE JARDIN D'ÉMILIE

Le début de l'année scolaire pour le
JARDIN D'ÉMILIE
(école Émilie-Tremblay, 20 promenade Falcon)
EST LE 31 AOÛT.



Le **JARDIN D'ÉMILIE** est un programme de francisation et de prématernelle destiné aux enfants ayants droit âgés entre 3 et 5 ans.

Il y a quelques places de disponibles pour les groupes de 3 ans et 4 ans.

Inscriptions et renseignements : Réception de l'école Émilie-Tremblay au 667-8150

économie

Les ententes Canada/communauté demeurent prioritaires

Selon Liza Frulla, l'objectif de la fin mars 2005 pour la ratification des ententes Canada-communauté est envisageable. Les prochains mois se feront sous le signe de la négociation entre la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada et le principal bailleur de fonds des communautés, le ministère du Patrimoine canadien.

En effet, les 17 ententes Canada-communauté (une pour chaque province et territoire, une entente avec la Société nationale de l'Acadien et une avec les organismes nationaux francophones), signées en 1999 et en 2000, arrivent à échéance le 31 mars 2005. Il est à noter que ces ententes d'une durée de cinq ans sont officiellement arrivées à échéance le 31 mars 2004, mais devant le retard dans les négociations, le ministère du Patrimoine canadien a décidé de prolonger d'une année les



M^{me} Liza Frulla, ministre du Patrimoine Canadien

Photo : APF

ententes existantes.

Annuellement, la contribution totale du ministère pour la programmation et les projets de quelque 350 organismes s'élève à 27,5 millions de dollars. Pour les organismes nationaux, l'enveloppe totale s'élevait à 18,4 millions de \$.

Une nouvelle ronde de négociations est donc à prévoir. Lors de son passage à Halifax, en marge de l'AGA de la FCFA, la ministre Liza Frulla a refusé de commenter en détail comment se déroulerait le prochain processus de négociations. Elle s'est tout de même montrée confiante à l'effet que les ententes seraient ratifiées avant le 31 mars 2005.

Cependant, la veille, les fonctionnaires du Patrimoine canadien se montraient moins optimistes lors d'une rencontre du Conseil national des présidentes et présidents de la FCFA en suggérant plutôt un échéancier de juin 2005 pour

le renouvellement des ententes. « Ils (les fonctionnaires) veulent vraiment faire la réorientation du programme et la détermination des priorités avant d'entreprendre des discussions sur le renouvellement des ententes », indique le président de la FCFA, Georges Arès. « Est-ce que cela va se faire d'ici la fin mars, d'ici la fin juin? Je ne sais pas. Nous avons une nouvelle ministre. Il reste à voir si cela va se traduire par justement une réorientation avec des priorités que l'on va faire ensemble », déclare-t-il.

Georges Arès est catégorique; le *statu quo* est inacceptable. « On a eu beaucoup de problèmes avec la façon de fonctionner de Patrimoine canadien dans le passé. On a un peu de misère à se faire accepter dans le processus de renouvellement de réorientation du programme et il faut que cela change », mentionne M. Arès.

APF

RDÉE Yukon

Michelle Leclair, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@rdee.ca

Régis St-Pierre, poste 334
Conseiller jeunesse
Courriel : regis.st-pierre@rdee.ca

Olivier Pellegrin, poste 249
Conseiller en technologies
Courriel : olivier.pellegrin@rdee.ca

Dominique Pépin-Fillon, poste 233
Directeur du développement économique
Courriel : dominique.pepin-fillon@rdee.ca

Nouveau Fonds pour le commerce et les entreprises

Le gouvernement du Yukon vient juste de lancer un nouveau fonds pour stimuler le secteur privé au Yukon. Le Fonds pour le commerce et les entreprises (Entreprise Trade Fund) injectera 1 million de dollar pour favoriser le développement des entreprises et des marchés ainsi que la création de nouvelles entreprises et d'emploi au Yukon.

Les entreprises et les organismes sans but lucratif peuvent obtenir un montant maximum de 50 000 \$ pour le développement d'entreprise et le marketing et 10 000 \$ pour l'élaboration d'un plan d'affaires et du développement professionnel. Toutefois une contribution en argent de 25 % des coûts est exigée des entreprises alors que les organismes à but non lucratifs doivent contribuer en argent à 10 % du projet.

Les projets peuvent être, par exemple : la participation à des missions commerciales ou d'investissement, des conférences d'affaires, des événements promotionnels, des ateliers de développement professionnel, la production de matériel promotionnel pour de nouveau marché ou de l'expansion de marché ou encore pour l'élaboration d'un plan d'affaires ou d'un plan de marketing.

Une demande peut être déposée tout au cours de l'année et le ministère du Développement économique indique qu'il rendra une réponse en moins d'un mois. Pour obtenir de plus amples renseignements et le formulaire de demandes, veuillez joindre la Direction des affaires et du commerce *Business and Trade Branch* au (867) 667-3014.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Tél. : (867) 668-2663 / 1-866-673-7632 (sans frais au Yukon)
• Téléc. : (867) 668-3511 • www.rdee.ca/www.rdee-yukon.ca

Plus de services multimédias

La salle multimédia a été améliorée cet été et sera bientôt ouverte aux clients du RDÉE Yukon et des autres organismes francophones. Quelques aspects techniques restent encore à être complétés avant qu'elle soit entièrement fonctionnelle.

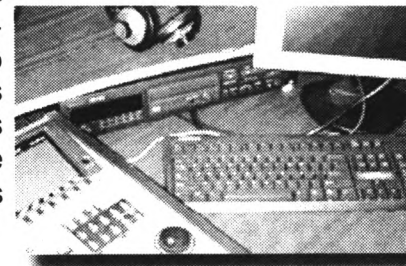
Les gens d'affaires peuvent d'ores et déjà faire de la vidéoconférence sur Internet avec un équipement dépassant largement la capacité des systèmes utilisant les Webcams.

L'équipe technique explore présentement la possibilité d'offrir aux artistes de la scène et aux autres porteurs de projet de l'industrie culturelle, d'enregistrer un démo de leur musique et de leurs chansons grâce à une console d'enregistrement.

Mentionnons que les entrepreneurs peuvent toujours bénéficier des services suivants en prenant rendez-vous avec Olivier Pellegrin, conseiller en technologie :

Des rencontres conseils en informatique, de l'aide pour concevoir un site Web, des services d'hébergement et de diffusion de contenu sur Internet, de la formation en informatique et sur Internet en groupe ou à la carte, des services de commerce électronique et d'utilisation de l'Internet, des postes de travail informatiques avec tous les logiciels usuels et des services de soutien en informatique.

Les bulletins *Au Rendez-Vous* seront enfin de retour en septembre avec les nouvelles de la communauté francophone. Visitez le site Web www.entrepreneurs.info Entrepreneurs, vous pouvez même vous inscrire pour écrire vos nouvelles ou vos promotions!



Canadä

Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Yasmine Djabri et Michel Cerutti parlent avec passion de leur gîte du passant situé dans le décor enchanteur de la région de Faro. Vue magnifique et randonnées pédestres ou en canot mémorables, sont au menu de l'entreprise yukonnaise *Nature Friends Outdoor Adventure and Bed & Breakfast*. À les écouter, on en vient promptement à la conclusion que leur gîte est un vrai délice pour l'âme.

Bien que le couple, d'origine suisse, ait passé ses vacances dans le Nord canadien depuis plus de 10 ans, c'est le fruit d'un hasard qui a permis à Yasmine et Michel d'acquérir leur première entreprise.

« Nous sommes entrés par erreur dans les locaux de l'agence immobilière *Coldwell Banker*, croyant que nous étions dans une institution financière. Par le fait même, nous avons rencontré l'agent

immobilier qui représente la communauté de Faro et c'est ainsi que nous avons découvert cette région et éventuellement décidé d'investir dans l'immobilier pour pouvoir mettre sur pied notre entreprise », explique Yasmine.

L'entreprise, qui est ouverte du début du mois d'avril jusqu'à la fin du mois d'octobre, offre des activités pour tous les goûts et tous les âges. *Nature Friends Outdoor Adventure and Bed & Breakfast* offre l'accès à une auberge de cinq chambres, deux salons, un poêle à bois et même un piano.

« On s'adapte aux demandes des gens qui veulent soit juste relaxer au gîte ou alors faire des randonnées d'un ou plusieurs jours », explique Yasmine.

Leur randonnée la plus populaire reste sans contredit le voyage de plusieurs jours qui débute à pied sur les sen-

tiers qui mènent à Ross River et le retour par la rivière Pelly en canot. Ce voyage s'effectue avec Abby la jeune jument norvégienne gentille et attachante qui transporte un peu de bagages afin d'alléger le poids des randonneurs.

Le jeune couple dynamique de Faro continue d'avoir plusieurs projets en tête comme celui de mettre sur pied des randonnées d'observation d'oiseaux migrateurs ou de s'associer avec le *musher* Doug Hannah pour offrir des expéditions en traîneau à chiens.

Pour réserver rien de plus facile. Il est possible de rejoindre le couple par téléphone durant les mois d'activités au (867) 994-2106 ou par courrier électronique à : naturefriends@yknet.ca Des services en français, en anglais ou en allemand sont également disponibles.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Yasmine et sa jeune jument Abby vous invitent à découvrir la beauté des sentiers de Faro.

Encouragez nos annonceurs!



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage *Shiatsu*, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifsource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, **Marc ou Julie**, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069 Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974 1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), **abbé Claude Gosselin**, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par *United Bicycling Institute*, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

White Ram Manor, Heidi, 7^e Ave./coin Harper C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772 • pbarthol@yknet.ca www.bbcanada.com/whiterammanor

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Restaurant, (hébergement et restaurant), **Josée Savard**, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • info@klondikekates.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106 naturefriends@yknet.ca • www.nfyukon.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), **François Lafortune**, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, **Christian Kuntz**, photographe, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

jeunesse

Le Parlement jeunesse pour la première fois en Acadie

Les 52 sièges de l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse, habituellement vacants durant la période estivale, ont été occupés par autant de jeunes afin de discuter des langues officielles, des limites du territoire de pêche, de l'avortement et de la déportation des Acadiens, entre le 12 et le 14 août derniers.

Au cours de ces trois journées, 52 jeunes ont pris part à la première édition du Parlement jeunesse de l'Acadie qui se déroulait dans le cadre du Grand rassemblement jeunesse, en marge du 3^e Congrès mondial acadien.

Le sujet de l'avortement a été sélectionné par les membres formant le Cabinet afin de discuter « promotion de l'apprentissage de la contraception » ainsi que la mise en œuvre de « programmes pour donner des choix à la femme », selon le premier ministre du Parlement jeunesse de l'Acadie, l'insulaire Guy Gallant.

Malgré de houleuses négociations en chambre, ce dernier considère que ce projet de loi a été « bien adopté ». Celui-ci prévoit « que le gouvernement fédéral assurera une bonne gestion (...) dans chacune des provinces et chacun des territoires ainsi qu'une assistance financière aux cliniques pratiquant l'avortement. »

Le Canada a aboli sa loi interdisant les interruptions de grossesses en 1988. « Depuis ce temps, il n'y a pas de loi sur l'avortement », souligne le



Photo : APF

Chantal Beaudin, de Whitehorse, écoute Céline Beauséjour, députée de l'Île St.Croix pendant les débats.

premier ministre.

Un autre projet de loi considéré comme ayant été bien accepté, d'après l'insulaire de 19 ans, a été celui portant sur les limites de territoire de pêche. Les jeunes politiciens espéraient que les limites maritimes seraient modifiées afin que « le Canada puisse contrôler les zones poissonneuses de Grand Banks et de Flemish Cap (Terre-Neuve-et-Labrador), où les poissons des eaux canadiennes voyagent régulièrement. »

C'est pour s'assurer que les bateaux de pêcheurs étrangers demeurent dans la zone dite internationale que ce projet de loi a été présenté. Selon le document déposé à l'Assemblée législative, malgré un moratoire sur la pêche à la morue à Terre-Neuve, décrété en 1992, « à chaque semaine, des bateaux étrangers pêchent les poissons canadiens et d'autres espèces en voie de disparition près des limites actuelles. »

L'usage du français en

Acadie a également attiré l'attention du Cabinet lors de la sélection des projets de loi. Ce dernier proposait que le français et l'anglais aient une reconnaissance légale « dans chaque province de l'Acadie. » Pour Guy Gallant, « le français fait partie de notre culture. (...) Il y a deux langues officielles au Canada, alors pourquoi n'y a-t-il qu'une province bilingue? »

Un amendement a été porté au projet de loi adopté par le gouvernement jeunesse :

le français devrait être « intégré dans tous les programmes d'éducation comme cours obligatoire. » Dans plusieurs provinces canadiennes, dont la Colombie-Britannique, les élèves ont la possibilité d'apprendre une seconde langue autre que le français, comme l'espagnol ou l'allemand.

Les participants ont fait un bond dans le passé afin de se transporter au 28 juillet 1755, journée où a été prise la décision de déporter les Acadiens. Les Britanniques qui représentaient le pouvoir et l'opposition se sont prononcés sur ce qui était appelé « le problème acadien. »

Sept voix ont rejeté la motion, alors que 25 parlementaires en devenir se sont opposés au projet de déportation des Acadiens. Ce vote a donné lieu à quatorze abstentions.

APF Danika Landry

**PROFITEZ DE NOS
BAS PRIX DE
LIQUIDATION DE FIN
DE SAISON CHEZ
CANADIAN TIRE**



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652

L'Aurore boréale

667-2931

Ne manquez pas
le spécial de la rentrée
scolaire yukonnaise, dans
les pages
de L'Aurore boréale
du 10 septembre.



L'Aurore boréale



Famille Jacquot-Sias avec Yann Herry et le père Pierre Rigaud

Merci à nos commanditaires et à tous les bénévoles
qui ont contribué au succès des célébrations du centenaire de la vie
française à Kluane et de la Saint-Jean-Baptiste

Comité francophone catholique

The Wharf
on Fourth **Qualité et fraîcheur**
tous les jours

Le poisson frais et sauvage ou la nature à son meilleur !

- Saumon Sockeye
10% de rabais sur filets, steaks. saumon entier!
- Crabe King : pinces ou morceaux
Prix régulier : 28.90 \$ la livre, maintenant 18.50 \$!

- Flétan d'Alaska • Omble de l'Arctique
- Sole • Vivaneau • Morue • Thon Ahi

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 9 h 30 à 18 h
vendredi de 9 h 30 à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h

Chèques-cadeaux en vente.

4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

Ouvert le dimanche!

Universités canadiennes : des revenus records grâce aux frais de scolarité...

Une analyse des revenus et des dépenses des universités canadiennes pour l'année universitaire 2002-2003, effectuée par Statistique Canada, fait ressortir qu'au cours de cette période, les revenus des universités ont continué leur progression et que ce sont les étudiants qui

ont payé la note.

En effet, au cours de cette période, les revenus des universités se sont établis à 18,6 milliards de dollars, en hausse de 6,4 % par rapport à 2001-2002.

Cette hausse la plus importante en trois ans est imputable à deux éléments : la

croissance des frais de scolarité et les subventions gouvernementales, principalement fédérales.

D'une part, les frais de scolarité ont atteint un sommet sans précédent en 2002-2003 et représentent maintenant plus de 20 % des revenus totaux. Au cours de cette période, les étudiants ont versé quelque 3,8 milliards de dollars en frais de scolarité

À titre comparatif : en 1990-1991, ces frais ne représentaient que 12 % des revenus des quelque 154 universités canadiennes.

À l'échelon provincial, la part des revenus totaux représentés par les frais de scolarité des étudiants a été supérieure à la moyenne nationale en Nouvelle-Écosse (30 %) et au

Nouveau-Brunswick et en Ontario (27 %, chacune).

En Colombie-Britannique, les revenus des universités provenant des frais de scolarité des étudiants ont augmenté de 28 % en 2002-2003, à la suite de l'annonce faite par la province en 2001 du dégel des frais qui avaient été conservés au même niveau au cours des six années précédentes.

D'autre part, les revenus totaux des universités provenant des administrations publiques ont affiché une hausse de 8,1 % par rapport à 2001-2002, ce qui représente presque le double de celle de 4,3 % des revenus de sources privées. Au total, les subventions et les contrats accordés aux universités des trois paliers d'administration publique se sont in-

créés à 10,4 milliards de dollars.

Entre 2001-2002 et 2002-2003, les gouvernements provinciaux de la Nouvelle-Écosse et de la Saskatchewan étaient les seuls à avoir diminué leurs contributions aux universités. Les versements de la Nouvelle-Écosse ont baissé de 3 % et ceux de la Saskatchewan, de 0,5 %. Il s'agissait dans les deux cas d'une diminution pour une deuxième année consécutive. Les contributions provinciales ont augmenté le plus au Québec et en Colombie-Britannique.

Le montant du financement fédéral octroyé aux universités de l'Île-du-Prince-Édouard a septuplé en 2002-2003. Il s'agit de la plus forte augmentation jamais enregistrée. Le financement fédéral a diminué dans une seule province, soit en Alberta (-6,2%).

Fait à remarquer, depuis 1990-1991, les revenus provenant des frais de scolarité des étudiants ont cru à un taux annuel moyen de 8,1 %, comparativement à 1,6 % pour les revenus provenant des administrations publiques.

Des dépenses également...

Les traitements, les salaires et les avantages sociaux ont représenté 55 % des dépenses totales des universités, alors que la part des dépenses attribuées aux bourses d'études s'est chiffrée à 4 %.

APF



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 1 novembre 2004 à 9 h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1.-3. L'ENSEMBLE DU CANADA. CANADIAN SATELLITE RADIO INCORPORATED, SRC ET CHUM LIMITED demandent l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation de services de radio à canaux multiples par abonnement, distribués par satellite et/ou par voie terrestre, et qui seront reçus directement par les abonnés. Deux des requérants ont conclu des partenariats avec des services américains de radio par abonnement distribués par satellite qui sont déjà en exploitation. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 15 septembre 2004 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-6.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

COURS DE SECOURISME ET RCR EN FRANÇAIS

LES COURS SONT OFFERTS EN FRANÇAIS par le département de la Public Health and Safety du Collège du Yukon (fournisseur autorisé de la Croix-Rouge canadienne).

Ces cours sont un excellent atout sur le marché du travail et contribue aussi à améliorer la sécurité de votre famille !

Renouvellement en premiers soins immédiats en RCR (niveau C)

Date : 21 septembre 2004 • Heure : 18 h à 22 h
Lieu : 411, rue Wood • Coût : 40 \$

Cours de secourisme général (niveau C)

Dates : 16 et 17 octobre 2004 • Heure : 8 h 30 à 18 h
Lieu : 411, rue Wood • Coût : 125 \$ (incluant le matériel)

Pour inscription et renseignements, communiquez avec Nicole Lacroix à Public Health and Safety au 668-5201



FONDS POUR LES ARTS

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 septembre 2004.

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

francophonie nationale

Benoît Pelletier mise sur la collaboration entre le Québec et les communautés

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www/yukia.yk.net

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

AUTEUR DE ROMANS MYSTÈRE

ERIC WILSON est le nouvel écrivain résident à la maison Berton, à Dawson. S'étant donné comme mission d'éveiller une passion pour la lecture chez ses lecteurs, plus particulièrement chez les jeunes garçons, M. Wilson a créé une série de romans mystère qui mettent dans le mille. Ses écrits riches en action entraînent les lecteurs dans chacune des provinces canadiennes et dans les Territoires du Nord-Ouest (à l'exception d'un seul roman dont l'histoire se déroule à Disneyland) et contribuent, ce faisant, à une meilleure connaissance de l'histoire, de la géographie et des valeurs qui caractérisent notre pays. Durant son séjour à la maison Berton, il entamera la rédaction d'un nouveau récit qui se situera au Yukon.

M. Wilson est un auteur à succès : au Canada seulement, les ventes de ses livres se chiffrent autour du million de copies, et certains de ses ouvrages ont été traduits en français, en espagnol, en basque, en italien, en portugais, en japonais, en danois et en norvégien. Son œuvre se compose des titres suivants : *Murder On The Canadian* (1976), *Vancouver Nightmare* (1978), *Terror In Winnipeg* (1979), *The Lost Treasure Of Casa Loma* (1980), *The Ghost Of Lunenburg Manor* (1981), *Disneyland Hostage* (1982), *The Kootenay Kidnapper* (1983) (en version française à la bibliothèque sous le titre *Le kidnappeur des montagnes*), *Vampires Of Ottawa* (1984), *Summer Of Discovery* (1984), *Spirit In The Rainforest* (1985), *The Unmasking Of 'Ksan* (1986), *The Green Gables Detectives* (1987), *Code Red At The Supermall* (1988), *Cold Midnight In Vieux Quebec* (1989), *The Ice Diamond Quest* (1990), *The Prairie Dog Conspiracy* (1992), *The St. Andrews Werewolf* (1993), *The Case Of The Golden Boy* (1994), *The Inuk Mountie Adventure* (1995), *Escape From Big Muddy* (1997) et *The Emily Carr Mystery* (2001).

Durant les trois mois que durera son séjour, M. Wilson fera une lecture publique à la bibliothèque de Dawson (date à communiquer) et une autre à la bibliothèque de Whitehorse, le jeudi 28 octobre, à 19 h 30.

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



Le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones du gouvernement du Québec, Benoît Pelletier, était de passage à Halifax à la mi-août pour participer à une foule d'événements.

Lors d'une rencontre, M. Pelletier a affirmé que depuis la tenue du Forum de la francophonie le printemps dernier, la révision de la Politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes du Canada était une priorité pour le gouvernement du Québec. « À la suite du forum, nous avons créé un comité de suivi; comité qui se penche principalement sur la révision de la politique québécoise en matière de francophonie canadienne qui date de 1995 », de déclarer M. Pelletier.

La collaboration de la minorité linguistique du Canada était essentielle au processus de révision. « Ma démarche a été d'associer de façon très volontaire les francophones du Canada à la révision de la politique », mentionne M. Pelletier.

Par cette action, le gouvernement du Québec veut éviter d'élaborer une politique qui ne répondra pas au besoin des communautés. « Nous ne devons pas élaborer (cette politique) à Québec (uniquement) et



Benoît Pelletier mise sur la collaboration pour réviser la politique de son gouvernement à l'égard des francophones vivant en milieu minoritaire.
Photo: Étienne Alary (APF)

après ça arriver avec un produit final et dire aux communautés voici ce à quoi nous avons pensé. Les communautés doivent faire partie du processus », indique Benoît Pelletier.

Puisque la politique date de près de 10 ans, le temps était tout simplement venu de la réviser. « La politique elle est bonne. Ce n'est pas du tout une dénonciation de la politique du gouvernement précédent (Parti québécois) qui a fait quand même un assez bon travail en matière de francophonie canadienne », explique Benoît Pelletier. « Nous voulons surtout que cette politique baigne dans une nouvelle philosophie » ajoute-t-il.

Cette philosophie est celle

d'une francophonie unifiée dont le Québec fait partie intégrante et qui accepte d'assumer un leadership. « Tout cela dans une relation d'égalité des partenaires », assure Benoît Pelletier.

Privilégier la jeunesse

Ce n'est pas par pur hasard s'il a, lors de son séjour à Halifax, effectué des visites au Parlement jeunesse de l'Acadie et à l'assemblée annuelle de la Fédération de la jeunesse canadienne-française ont été effectuées.

« Il nous a été dit à satiété lors du Forum de la francophonie qu'il fallait vraiment se préoccuper de la jeunesse. Je ne vois pas comment on pourrait passer à côté maintenant », indique le ministre Pelletier. « Cette jeunesse-là, c'est la francophonie de demain », lance-t-il.

Rencontre Bélanger-Pelletier

Une première rencontre a également eu lieu entre le ministre fédéral responsable des Langues officielles, Mauril Bélanger et Benoît Pelletier.

Cette rencontre leur a permis d'échanger sur un dossier commun. « Essentiellement, nous avons discuté d'avenues de collaborations possibles entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec dans le domaine de la francophonie canadienne », de lancer le ministre Pelletier.

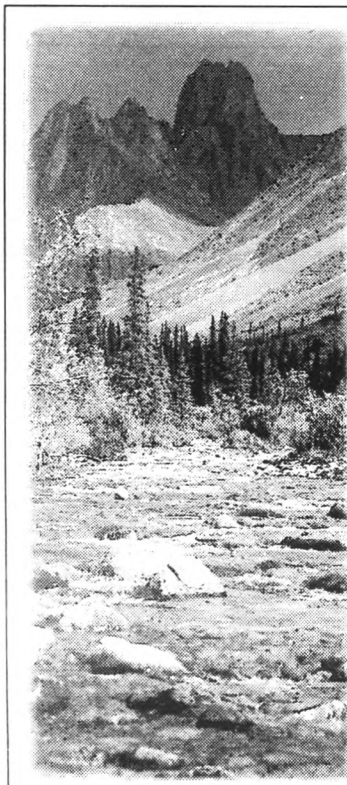
APF

Vous visitez le Yukon? Profitez des nombreux services d'interprétation en place!

- Passe migratoire de Whitehorse (visites en français sur demande)
- Société pour la conservation de la nature au Yukon (302, rue Hawkins) (visites en français sur demande au Canyon Miles et aux lacs Hidden)
- Réserve faunique du Yukon sur la route des sources d'eau chaude Takhini
- Centre d'accueil touristique du Yukon à Whitehorse et à Dawson
- Centre de la Béringie
- Bureau des Service de renseignements, 2071, 2^e Avenue, Whitehorse

Plusieurs brochures en français sont aussi disponibles

Le Guide de la pêche, Le Guide des aires naturelles, Dans la nature sauvage du Yukon et autres documents sur les ours. Vue plongeante sur les environs de Whitehorse - Colline Haeckel, Explorons la passe migratoire de Whitehorse, Découvrir les sentiers de Whitehorse - fleuve Yukon, À la découverte de la colline Keno. Les oeuvres d'art en montre dans l'édifice administratif du gouvernement du Yukon et, L'Édifice administratif du gouvernement du Yukon.



Yukon
Gouvernement

Une Franco-ontarienne à la Cour suprême du Canada?

L'Aurore boréale

667-2931

Il appert qu'une juge franco-ontarienne, en la personne de Louise Charron, pourrait être nommée sous peu au plus haut tribunal du pays. Le processus pour remplacer les deux postes laissés vacants par le départ récent des juges Louise Arbour et Frank Iacobucci est en marche, alors qu'une première étape a été franchie le 24 août dernier.

En effet, le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Irwin Cotler, vient d'annoncer les noms des deux candidates retenues en vue de leur nomination à la Cour suprême du Canada. Ces deux personnes étant deux juges de la Cour d'appel de l'Ontario : Louise Charron et Rosalie Abella.

Puisque le gouvernement libéral s'est engagé à être plus transparent et aussi à accroître la participation du Parlement, un comité spécial a été mis sur pied récemment. Ce comité examinera les candidatures

présentées par le ministre le 25 août 2004.

Par la suite, le comité spécial émettra, le 27 août 2004, un rapport qui contiendra des conseils sur la nomination des candidates, à l'intention du premier ministre et du Cabinet. En vertu de la Constitution, le gouverneur en conseil procède aux nominations sur la recommandation du premier ministre.

« La Cour suprême du Canada est respectée partout au pays – et en fait dans le monde entier – comme modèle de ce que devrait être une institution judiciaire vitale, moderne et indépendante, a déclaré le ministre Cotler. Ces mesures permettront de préserver l'excellence de la magistrature et l'intégrité des tribunaux, alors que les parlementaires seront consultés de manière à améliorer la transparence du processus.

La FAJEFCL se réjouit!

Cette nomination possible

réjouit la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEFCL). « M^{me} Charron est une juriste qui a une excellente renommée et qui a toujours su démontrer une neutralité idéale », de déclarer le président de la FAJEFCL, Tory Colvin. « De plus, c'est une Franco-ontarienne qui a toujours bien compris les enjeux des francophones en Ontario. Cela fait d'elle une représentante idéale », ajoute-il


Qui est Louise Charron?

Louise Charron est juge de la Cour d'appel de l'Ontario depuis 1995. Sa première nomination au banc a été à la Cour de district de l'Ontario, en 1988.

Cette Franco-ontarienne a fait son droit à l'Université d'Ottawa en 1975 et elle est membre du barreau de l'Ontario depuis 1977.

APF

La vie le matin
PHILIPPE BOURBEAU
 dès **6h**



102.1 FM
Première Chaîne
 Radio-Canada
www.radio-canada.ca/c-b

SOMMAIRE DU CALENDRIER SCOLAIRE DU YUKON POUR 2004-2005



Écoles	Début des classes	Fin des classes	Nbre jours	Heures par jour
Écoles primaires de Whitehorse	Lun. 30 août 2004	Ven. 17 juin 2005	181	5 heures 15 min.
École primaire Golden Horn	Lun. 30 août 2004	Mar. 14 juin 2005	179	5 heures 19 min.
École primaire Hidden Valley	Lun. 30 août 2004	Mar. 14 juin 2005	179	5 heures 19 min.
École Émilie-Tremblay (primaire)	Lun. 30 août 2004	Ven. 17 juin 2005	181	5 heures 15 min.
Écoles F.-H.-C., Porter Creek, Vanier et Émilie-Tremblay (secondaire)	Mer. 1 ^{er} sept. 2004	Jeu. 23 juin 2005	184	5 heures 10 min.
École Nelnah Bessie John	Mar. 7 sept. 2004	Ven. 17 juin 2005	181	5 heures 15 min.
École Carcross	Lun. 23 août 2004	Ven. 3 juin 2005	178	5 heures 20 min.
École Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)	Mar. 31 août 2004	Mer. 15 juin 2005	178	5 heures 20 min.
École Del-Van-Gorder (Faro)	Lun. 30 août 2004	Ven. 10 juin 2005	181	5 heures 15 min.
École Eliza-Van-Bibber (Pelly Crossing)	Lun. 30 août 2004	Ven. 17 juin 2005	178	5 heures 20 min.
École J.-V.-Clark (Mayo)	Jeu. 26 août 2004	Ven. 17 juin 2005	184	5 heures 10 min.
École Klwane Lake (Destruction Bay)	Lun. 30 août 2004	Ven. 10 juin 2005	178	5 heures 20 min.
École Robert-Service (Dawson)	Mar. 17 août 2004	Ven. 27 mai 2005	178	5 heures 20 min.
École Ross River	Lun. 13 sept. 2004	Lun. 20 juin 2005	178	5 heures 20 min.
École St. Elias (Haines Junction)	Lun. 30 août 2004	Ven. 10 juin 2005	178	5 heures 20 min.
École Tantalus (Carmacks)	Mer. 18 août 2004	Ven. 10 juin 2005	188	5 heures 5 min.
École Teslin	Mer. 30 août 2004	Ven. 17 juin 2005	181	5 heures 15 min.
École Watson Lake	Mer. 1 ^{er} sept. 2004	Ven. 17 juin 2005	178	5 heures 20 min.

Relâches de Noël et du printemps		Autres jours sans classes		Jours fériés	
Relâche de Noël		Jeu. 2 et vendredi 3 septembre 2004 : École Eliza-Van-Bibber		Jour de la découverte Lun. 16 août 2004	
Toutes les écoles du Yukon	Lun. 20 déc. 2004	Lun. 3 jan. 2005		Fête du travail Lun. 6 sept. 2004	
Sauf		Jeu. 7 et vendredi 8 octobre 2004 : École Tantalus		Action de grâce Lun. 11 oct. 2004	
École Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)	Jeu. 16 déc. 2004	Mar. 4 jan. 2005	Vendredi 8 octobre 2004 : Toutes les écoles de Whitehorse et les écoles Golden Horn, Nelnah Bessie John, Eliza-Van-Bibber, Teslin et Watson Lake		Jour du Souvenir Jeu. 11 nov. 2004
École Eliza-Van-Bibber (Pelly Crossing)	Ven. 17 déc. 2004	Lun. 3 jan. 2005	Vendredi 12 novembre 2004 : Toutes les écoles du Yukon		Noël Sam. 25 déc. 2004
École Tantalus (Carmacks)	Ven. 17 déc. 2004	Lun. 3 jan. 2005	Lundi 31 janvier 2005 : École Émilie-Tremblay et les écoles secondaires de Whitehorse		Lendemain de Noël Dim. 26 déc. 2004
Relâche du printemps		Vendredi 20 mai 2005 Les écoles Eliza-Van-Bibber et Watson Lake		Jour de l'An Sam. 1 ^{er} jan. 2005	
Toutes les écoles du Yukon	Lun. 21 mars 2005	Ven. 1 ^{er} avril 2005			Fête du patrimoine Ven. 25 fév. 2005
Sauf				Vendredi saint Ven. 25 mars 2005	
Écoles Nelnah Bessie John et Tantalus	Lun. 21 mars 2005	Jeu. 24 mars 2005			Lundi de Pâques Lun. 28 mars 2005
École Chief-Zzeh-Gittlit	Jeu. 17 mars 2005	Mar. 29 mars 2005			Fête de Victoria Lun. 23 mai 2005
École Del-Van-Gorder	Lun. 7 mars 2005	Ven. 11 mars 2005			
École Robert-Service	Ven. 18 mars 2005	Jeu. 24 mars 2005			
École Ross River	Lun. 28 février 2005	Ven. 4 mars 2005			
Écoles J.-V.-Clark et Watson Lake	Lun. 14 mars 2005	Jeu. 24 mars 2005			

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

OFFRE D'EMPLOI

Poste : Directeur.trice générale

Exigence linguistique : Bilingue (français/anglais);
Employeur : Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique (CJFCB)
Lieu de travail : Vancouver, C.-B.
Détail(s) : Contrat annuel – renouvelable

Exigence(s) :

- Posséder un diplôme universitaire en administration, sciences politiques ou dans un domaine connexe ou encore de l'expérience pertinente;
- Posséder une excellente connaissance du milieu francophone minoritaire et de la réalité des jeunes;
- Démontrer une bonne capacité de rédaction, d'analyse et de synthèse;
- Connaître QuickBooks Pro, Microsoft Word, Excel / Windows.

Fonction(s) :

- Assurer la mise en œuvre du plan d'action et de la programmation;
- Gérer les ressources financières et humaines de l'organisme;
- Rechercher des moyens de diversification financière;
- Effectuer la planification et la coordination de différents projets et activités;
- S'occuper des relations publiques et de la promotion;
- Préparation des documents nécessaires aux réunions.

Salaire : à négocier selon les qualifications et expériences.

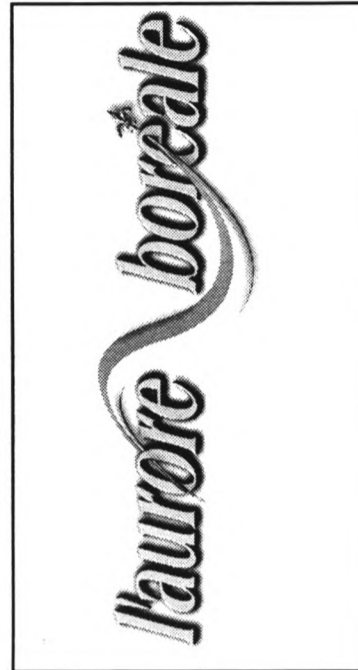
Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae **au plus tard le 24 septembre 2004**, à l'adresse suivante :

Guillaume Houle, Président
 Conseil jeunesse francophone de la C.-B.
 227B-1555, 7^e Avenue Ouest
 Vancouver, C.-B. V6J 1S1
 Téléphone: (604) 736-6970 Télécopieur: (604) 736-1259
 Courriel: conseil_junesse@telus.net

Vous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue et les vieilles fenêtres de votre garage, demeure L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Odette : 667-2931



WWW.EXPO2005.GC.CA

À la suite d'un processus d'appel d'offres ouvert et concurrentiel, Spherion s'est vu accorder le contrat d'agence officielle responsable du recrutement, de la dotation, de la formation et de la gestion du personnel d'accueil du pavillon du Canada à l'exposition internationale d'Aichi, au Japon, qui aura lieu du 25 mars au 25 septembre 2005. Cette participation du Canada à Expo 2005 offre à 36 Canadiens ou Canadiennes ou résidents(es) permanents(es) l'occasion de représenter le Canada lors de cet important événement international.

Nous sommes à la recherche de personnes dynamiques et qualifiées qui possèdent les compétences et les aptitudes requises et qui répondent aux exigences suivantes :

- bonne connaissance du français et/ou de l'anglais et du japonais (les candidats qui parlent les 3 langues seront toutefois privilégiés)
- trois années d'études postsecondaires ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience
- engagement ferme à offrir un service d'excellence au public
- expérience à transiger avec le public, les VIP, les représentants officiels et les dignitaires, ainsi que toute autre expérience connexe dans un domaine similaire
- bonne connaissance du Canada et du Japon, ainsi que des relations entre ces deux pays.

Il/elle doit :

- posséder un passeport valide jusqu'en mars 2006
- être en mesure de fournir un rapport récent d'évaluation de santé au travail
- être disponible du 14 mars au 26 septembre 2005

Le gouvernement du Canada s'engage à ce que le personnel embauché soit non seulement qualifié, mais qu'il reflète la diversité de la population canadienne. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 17 septembre 2004 à :

Spherion (dossier Expo 2005)
 Courriel: expo2005@spherion.ca
 Courrier: 440, avenue Laurier ouest,
 Pièce 120, Ottawa (Ontario) K1R 7X6
 Télécopieur: (613) 782-2434
 www.spherion.ca
 www.expo2005canada.gc.ca

spherion
 staffing solutions

Offre d'emploi

RÉVISEUR-TRADUCTEUR/RÉVISEUSE-TRADUCTRICE

Bureau des services en français
 Ministère de la Voirie et des Travaux publics

N° de concours : 04-LT15-011a
 Salaire annuel : de 64 498 \$ à 74 469 \$

Date de clôture : le 20 septembre 2004

Relevant du directeur du Bureau des services en français, le réviseur-traducteur/la réviseuse-traductrice est membre de l'équipe de traduction responsable, pour le gouvernement, de la prestation de services de révision, de traduction et d'interprétation de l'anglais vers le français et vice versa.

Le candidat/la candidate idéal(e) a un baccalauréat en traduction ou dans une discipline connexe cumulé à au moins trois années d'expérience comme traducteur-réviseur/traductrice-réviseuse et une formation en interprétation. Il ou elle maîtrise le français et l'anglais écrits, de même que les techniques de traduction et de révision et est en mesure de fournir des services d'interprétation. Seront également prises en considération les candidatures de personnes qui possèdent un diplôme en études françaises ou en traduction et ont au moins cinq années d'expérience en traduction et en révision, de même que de l'expérience en interprétation de l'anglais au français et vice versa.

NOTA : Pour être convoqué(e) à une entrevue, les candidat(e)s doivent réussir un examen de traduction vers le français et vers l'anglais et un examen de révision.

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance identique éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

On trouvera plus d'information sur les emplois dans la fonction publique du Yukon au site www.employment.gov.yk.ca

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout emploi à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitae doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h, le jour de la date de clôture. Il faut inscrire clairement le numéro de concours et le titre du poste sur les documents présentés en réponse à l'offre d'emploi.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitae qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. On peut prendre connaissance de l'énoncé de qualités et de la description de tâches sur la page Web réservée aux emplois au gouvernement ou en faire la demande à la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

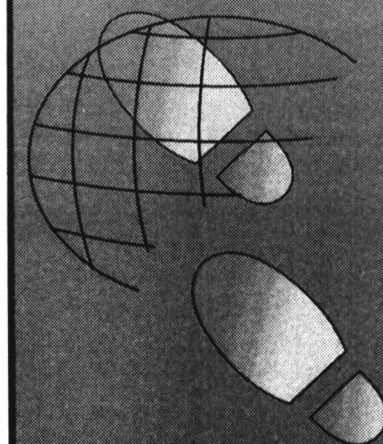
Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon
 Commission de la fonction publique
 C.P. 2703 2071, 2^e Avenue
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
 Téléphone : (867) 667-5653
 Télécopieur : (867) 667-5755
 Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon
 Commission de la fonction publique

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
 Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
 Service d'Orientation
 et de Formation des Adultes

Human Resources
 Development Canada

moi mes souliers

Du pays du soleil de minuit au pays du soleil levant

J'ai une liste de pays que « je désire visiter et le Japon en fait partie. Je pensais qu'en y allant, j'allais pouvoir le rayer de ma liste pour me concentrer sur le voyage d'un autre pays. Je me trompais, car maintenant, tout ce que je veux c'est d'y retourner », confie Véronique Herry-Saint-Onge, qui participait au voyage biennal organisé par la ville de Whitehorse, en collaboration avec sa ville jumelle nipponne, d'Ushiku.

Un tremblement de terre et des élections nationales ont marqué les premiers jours de la visite de la délégation yukonnaise composée de 11 jeunes de Whitehorse, âgés de 14 à 17 ans. Cet accueil pour le moins inusité n'a pas empêché la jeune délégation d'apprécier tous les moments de leur visite de 10 jours.

« Tokyo surpasse tout ce que j'ai vu dans ma vie. C'est tellement grandiose », explique Véronique qui était loin de se douter, il y a quelques mois, que sa candidature serait retenue pour faire partie de ce voyage.

« Au mois de mars dernier, ma famille avait hébergé une étudiante japonaise. À son contact, j'ai voulu en connaître davantage sur son pays. C'est au même moment que j'ai vu une annonce disant que la ville de Whitehorse cherchait des jeunes ambassadeurs pour son projet avec la ville d'Ushiku »,

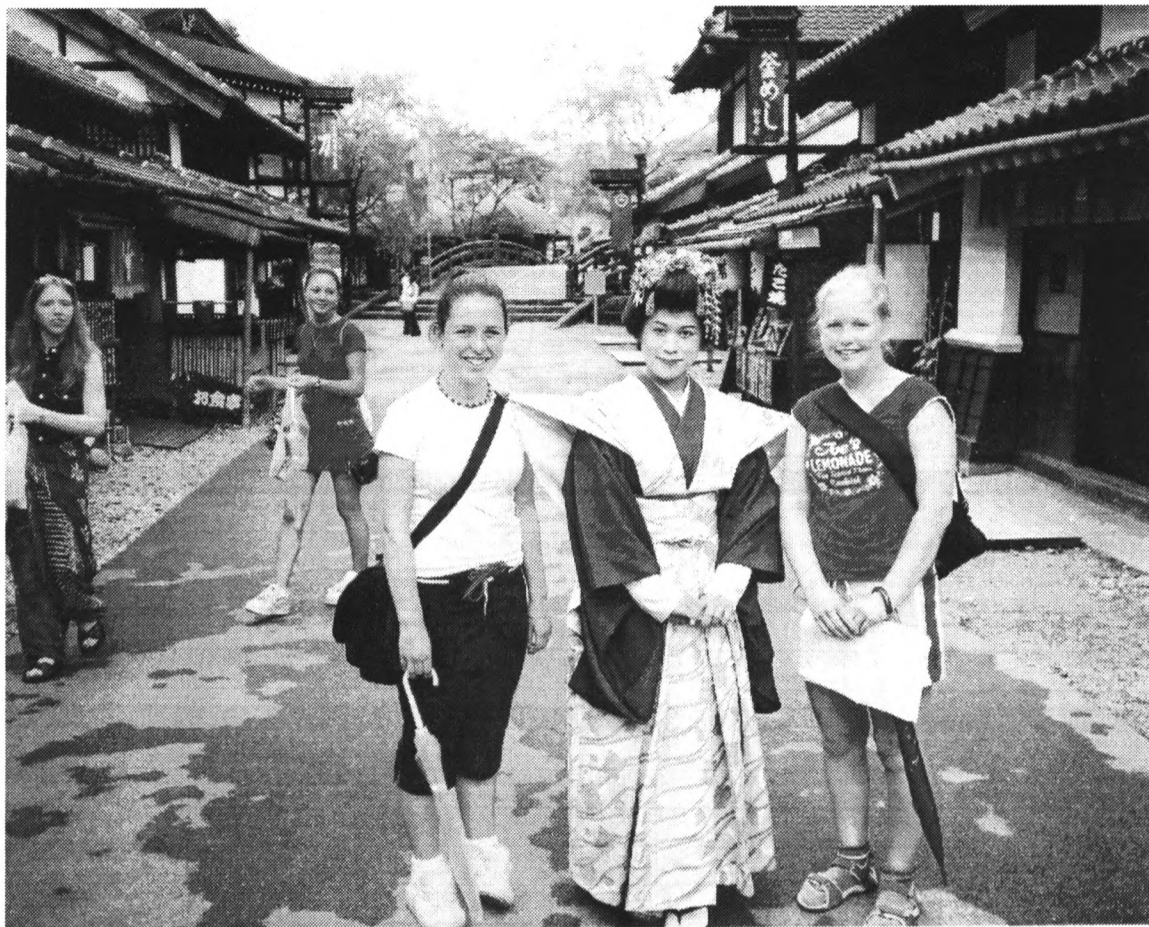


Photo fournie

Les deux Yukonaises Véronique Herry-St-Onge et Kristine Glass ont profité de leur visite à Edo Wonderland au Japon pour faire un brin de jasette avec un personnage représentant une Geisha.

explique la jeune fille de 17 ans.

La ville de Whitehorse est jumelée à la ville d'Ushiku au Japon depuis plus de 10 ans. Depuis jumelées, deux villes envoient une délégation de jeunes, en alternant les années, d'une ville à l'autre. Ainsi, cette année c'était au tour de la capitale du Yukon d'envoyer ses jeunes ambassadeurs et ambassadrices.

Véronique Herry-Saint-

Onge se dit heureuse d'avoir pu participer à cette belle aventure. Maintenant de retour au pays, elle a pour mission de promouvoir son voyage auprès des jeunes. Ce qu'elle exécute sans se faire prier.

« On a visité différents endroits comme le palais impérial à Tokyo, Disneyland et les montagnes traditionnelles japonaises à Edo Wonderland et on a même vu un spectacle de singes, c'était très impres-

sionnant. Nous avons également passé une journée complète dans une école secondaire de la ville d'Ushiku. Imaginez, j'ai même fait un cours de

gymnastique totalement en japonais. Je ne comprenais pas grand chose, mais je me suis débrouillée », souligne-t-elle dans un grand éclat de rire.

Le Japon, c'est également des parcs somptueux, une gastronomie exotique et des coutumes surprenantes pour une Nord-Américaine.

« Nous devons enlever nos souliers partout où on entrait. C'est ainsi que j'ai appris, à mes dépens, pendant une séance de magasinage, que les souliers devaient rester dehors, même lorsque nous entrions dans une cabine d'essayage », confie-t-elle en se remémorant la scène.

Seule francophone du groupe, la jeune élève de l'école Émilie-Tremblay a profité de son bref séjour pour enseigner un peu de français à sa famille d'accueil en échange de quelques cours de japonais.

Pour en connaître davantage sur le programme il est possible d'obtenir des renseignements auprès de RoseMary Fordyce, la coordinatrice de l'événement, au 688-8325.

Marie-Hélène Comeau

Avis aux producteurs

Le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) est maintenant offert au Yukon. En participant au PCSRA, vous vous protégez contre les baisses importantes ou non de revenu agricole.

Pour obtenir des renseignements sur la façon d'adhérer au PCSRA pour 2003 et 2004, veuillez communiquer avec l'administration du PCSRA au 1-866-367-8506, ou consulter son site Web à l'adresse suivante: www.agr.gc.ca/pcsra

La date limite d'inscription au programme pour 2003 et 2004 est le 30 septembre 2004. Veuillez communiquer avec l'administration bien avant la date limite puisque nous devons obtenir des renseignements sur votre exploitation agricole afin que vous puissiez participer au PCSRA.

Administration du PCSRA
C.P. 3200, succ. Main
Winnipeg (Manitoba) R3C 5R7
Télécoeur : (204) 983-3947

BRITISH COLUMBIA

Alberta

Manitoba

ONTARIO

NOVA SCOTIA
NOUVELLE ÉCOSSE

Prince Edward Island
Île-du-Prince-Édouard

Yukon

Canada

PCSRA

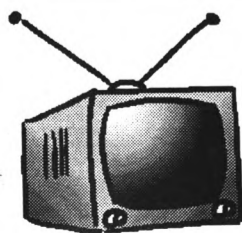
CAIS



Les Essentielles sont à la recherche de leur banderole...
Si vous savez où se cache l'objet communiquez avec Julie Ménard au 668-2636

Grille horaire-télé du 27 août au 2 septembre 2004

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	6h00 Variées	Variées	Téléjournal / Midi	Variées	Variées	J Hockey			V Jeux olympiques 2004	L Ma Me Hercule	Amandine Malabou	Ment que 2 fois!	Le Téléjournal	Variées	Variées				
	RDI	7h30 RDI en direct	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct			RDI en direct		RDI en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	L Ma Me Journal	Capital actions	Le Monde	Variées		
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	La cible	Variées	H	Le Journal de France	Variées	
	TVA	Variées	Variées	V Le TVA midi	TVA en direct.com		Boutique TVA	Annie et ses hommes	Les feux de l'amour			Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Les feux de la rampe		
	ARTV	Variées		Variées	V Grands spectacles	Variées		V :10 Thema	Variées	Variées	Variées	Variées	J Palettes	Ally McBeal	Variées	Variées				
vendredi	27 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004			Le Téléjournal / Le Point		Bunker, le cirque		"Pourquoi pas moi?" (Com,'98) Julie Gayet, Bruno Putzulu.					Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages "Le trafic de caviar"		Le Téléjournal / Le Point		Jeux olympiques 2004		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages "Le trafic de caviar"		Le Journal RDI		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	15 Migrations	Passe-moi les jumelles Magazine de plein air.	Magazine	TV5 le journal	Bibliotheca Junior	La Crim "Camille"	Stars parade	Ecrans du monde	"Dos Crimines" (Drame,'94) Jose Carlos Ruiz, Damian Alcazar.		Zig Zag Café		Journal/ :15Invité		La cible				
	TVA	"Un flic à la maternelle" (Com,'90) Pamela Reed, Arnold Schwarzenegger.		Le TVA réseau	Sucré salé	Hollywood, le prix de la gloire "Le placard"		Musicographie "Richard Séguin"		Infopublicité										Le canal nouvelles
ARTV	Silence, on court!	"Léa" (Drame,'96) Christian Redl, Lenka Vlasakova.			Zie 37	Je t'aime FrancoFoli		L'Actors studio		Ally McBeal "L'étoile du bonheur"		Photographies		Relais G.	Grands spectacles		:15 Arias de Mozart			
samedi	28 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	6h00 Jeux olympiques 2004		Téléjournal / Midi	Jeux olympiques 2004 Athlétisme, Boxe, Basketball, Volleyball						Jeux olympiques 2004			...ce soir on joue	Téléjournal		Jeux olympiques 2004			
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Can. en Bolivie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	Le Journal RDI	30 millions d'amis	
	TV5	Gumb-Oh Là Là	H	Journal/ :20Journal	35 Reflets Sud	Stade Africa	Rêves en Afrique	Stars parade	Plus belles routes..	45 Migrations	La Crim "Camille"	50 TV5 l'invité	Journal Suisse	Coté jardins	Gourmande	Coups de théâtre	Le Journal de France	Nec plus ultra		
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Visages de l'anxiété	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'été des singes" (Avent,'98) Michael Ontkean, Leslie Hope.		Le TVA 18 Heures	"Fluke" (Jeune,'95) Max Pomeranc, Nancy Travis.						
ARTV	Iles d'inspiration	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"Si Versailles m'était conté" (Hist,'53) Jean Marais, Orson Welles.		Tablo	Viens voir les comédiens		Ally Mc Beal									Moi et l'autre	
samedi	28 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Jeux olympiques 2004		Téléjournal		"L'autre soeur" (Com/dra,'99)								:15 Hors d'ondes						
	RDI	Enjeux "Bisexualité : Le dernier tabou"	Téléjournal	Entrée des artistes	Jeux olympiques 2004	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Can. en Bolivie	Le Journal RDI	L'Épicerie	Jeux olympiques 2004					
	TV5	L'exposition impossible	Ombre et lumière	TV5 le journal	Respect "Le grand code du savoir-vivre" Apprenez le sens plus ou moins caché de ce qu'il convient de faire et pas faire.		15 Migrations	Passe-moi les jumelles Magazine de plein air.		Concours Reine Elizabeth de Belgique		Journal/ :15Invité		La cible						
	TVA	15h30 "Fluke"	"Au-delà du jeu et de l'amour" (Com,'99) Kelly Preston, Kevin Costner.	Le TVA réseau	"Jack Reed: Un tueur parmi nous" (Police,'95) Charles Dutton, Brian Dennehy.															Le canal nouvelles
ARTV	Viens voir les comédiens	St-Petersbourg, la ville des Romanov	45 "L'Arche russe" (Drame,'02) Mariya Kuznetsova, Sergey Dreiden.		"Léa" (Drame,'96) Christian Redl, Lenka Vlasakova.		Ally Mc Beal "La main aux fesses"		Bibliotheca		Co Hoedeman: La mine d'art									
dimanche	29 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Jeux olympiques 2004		Téléjournal / Midi	Jeux olympiques 2004 Marathon, Water-polo, Gymnastique rythmique						Jeux olympiques 2004 "Cérémonie de clôture" Un spectacle grandiose pour souligner la fin des Jeux de la XXVIIIe Olympiade.			Téléjournal	Découverte	Jeux olympiques 2004 "Cérémonie de clôture"				
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Culture-choc	Ushuaïa Nature "L'Archipel de Noé" 2/2	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Jeux olympiques 2004 "Cérémonie de clôture"	Le Journal RDI	Part des choses			
	TV5	Gourmande	Coups de théâtre	Journal/ :20Journal	35 Nec plus ultra	L'exposition impossible	Ombre et lumière	Soccer Championnat de France PSG vs Saint-Étienne FFF	50 TV5 l'invité	Journal Suisse	Bourlingueur	Acoustic d.		Le Journal de France	Festival de jazz					
	TVA	7h00 "Abus d'autorité" (Drame,'95)	Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Gargantua" (Sci-Fi,'98) Julie Carmen, Adam Baldwin.		Le TVA 18 Heures	Un monde de fous		Animaux rescapés III						
ARTV	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil sans filet	Les fous de la rue	Bibliotheca	"Sonate d'automne" (Drame,'78) Liv Ullmann, Ingrid Bergman.		Je t'aime FrancoFoli		Amour du country	Visite libre	Relais G.	Les fous de la rue	Il y a cent ans en Forêt-Noire						
dimanche	29 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Jeux olympiques 2004		Téléjournal	Course automobile Grand Prix de Belgique F1 Site: Spa-Francorchamps		"Pas de printemps pour Marnie" (Psy,'64) Sean Connery, Tippi Hedren.							:45 Hors d'ondes						
	RDI	Ushuaïa Nature "L'Archipel de Noé" 2/2	Le Téléjournal / Le Point	Jeux olympiques 2004 "Cérémonie de clôture"	Le Journal RDI	Second Regard	Le Téléjournal / Le Point	Jeux olympiques 2004 "Cérémonie de clôture" Un spectacle grandiose pour souligner la fin des Jeux de la XXVIIIe Olympiade.		Le Téléjournal / Le Point										
	TV5	16h30 Festival de jazz	Au-delà des..	Coups de théâtre	TV5 le journal	Vol de nuit	Bibliotheca Junior	Conversation	Nec plus ultra	L'exposition impossible	Ombre et lumière	Musiques au coeur		Journal/ :15Invité	Coté jardins					
	TVA	"Hélène de Troie" Amoureux d'Hélène, le fils du roi Priam, l'enlève mais il mourra durant un combat. (Épique,'03) Matthew Marsden, Rufus Sewell, Sienna Guillory.	Le TVA réseau																	Le canal nouvelles
ARTV	L'Actors studio	Venus Boyz	"Tenue de soirée" (Com,'96) Michel Blanc, Gérard Depardieu.		"La Zizanie" (Com,'78) Annie Girardot, Louis de Funès.		Silence, on court!		Bibliotheca		Kim Adams		Requiem contre...							
lundi	30 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Le négociateur" (Susp,'98) Samuel L. Jackson, Kevin Spacey.		Le Téléjournal / Le Point		La Part des choses		Le Journal RDI	Course à la...	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI	Course à la...	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	La Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Course à la...	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Course à la...	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	Les pros Qui sont les ouvriers d'aujourd'hui?	Châteaux/ :45Biblio.	TV5 le journal	Chacun son histoire Le chômage au quotidien.		Bibliotheca Junior	Festival International de Jazz de Montréal	Espace Franco	Coups de théâtre	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	Bourlingueur							
	TVA	Hollywood, le prix.. "Chirurgie esthétique"	Monk "Monk face au tueur endormi"	Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine	Infopublicité													Le canal nouvelles
ARTV	Grands spectacles	Les fous de la rue	Visite libre	Viens voir les comédiens		La loi de Los Angeles	"Si Versailles m'était conté" L'histoire de la construction du château de Versailles sous Louis XIV. (Hist,'53) Jean Marais, Orson Welles.		Prise de vues		Palettes									
mardi	31 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Etats-Unis vs Canada IIHF Site: Centre Bell Montréal, Québec		Le Téléjournal / Le Point		"Des hommes d'influence" (Com,'97) Robert De Niro, Dustin Hoffman.								:25 Hors d'ondes						
	RDI	Grands Rep. "Les touristes de la greffe"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Course à la...	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Course à la...	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Duels	Thalassa	TV5 le journal	L'Office National du Film "Surviv"	Les miroirs aveugles	Autrement dit	Design, miroir	Matière grise	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	La cible								
	TVA	"Columbo: Meurtre en musique" (Police,'00) Billy Connolly, Peter Falk.	Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine	"Commerages" (Susp,'00) Norman Reedus, Kate Hudson.		Infopublicité												Le canal nouvelles
ARTV	"En direct de Bagdad" (Vécue,'02) Michael Keaton, Helena Bonham-Carter.	Relais G.	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio Invité(es): Hugh Grant.		L'écume des villes		Le Garage	Bibliotheca	Visite libre	Palettes							
mercredi	1 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Slovaquie vs Canada IIHF Site: Centre Xcel Energy		Le Téléjournal / Le Point		"Les portes tournantes" (Drame,'88) Gabriel Arcand, Monique Spaziani.								:10 Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Course à la...	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Duels	Thalassa	TV5 le journal	L'Office National du Film "Surviv"	Les miroirs aveugles	Autrement dit	Design, miroir	Matière grise	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	La cible								
	TVA	16h30 "Sans limites" (Vécue,'98) Donald Sutherland, Billy Crudup.	Le TVA réseau	Sucré salé	"Le flic de Beverly Hills" (Com,'84) Lisa Eilbacher, Eddie Murphy.															:05 Le canal nouvelles
ARTV	"Crush" (Com,'01) Kenny Doughty, Andie MacDowell.	Amour du country	Ally Mc Beal "La main aux fesses"	Cirque du Soleil	La loi de Los Angeles	Viens voir les comédiens	Albert Collins		Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli								
jeudi	2 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Russie vs Etats-Unis IIHF Site: Centre Xcel Energy		Le Téléjournal / Le Point		Douce folie		Un air de famille						:10 Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	La Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Course à la...	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Course à la...	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	"Paris Deauville" (Drame,'00) Alexandra London.	Yeux dans l'écran	TV5 le journal	Envoyé spécial	45 Dessous	Pardonnez-moi	Les grands duels du sport	Thalassa	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	La cible								
	TVA	"Pas de vacances pour les Blues" (Com,'93) Dennis Quaid, Kathleen Turner.	Le TVA réseau	Sucré salé	"Le flic de Beverly Hills II" (Com,'87) Judge Reinhold, Eddie Murphy.															Le canal nouvelles
ARTV	Pour l'amour du country	Portraits "Anthony Kavanagh"	Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Luc Picard.		La loi de Los Angeles	Les feux de la rampe Invité(es): Nathalie Baye.		Auteur libre	Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique									



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.
Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Rencontres
L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM
Samedi 28 août Ludovic Gouaillier
Samedi 4 septembre Jassin Godard



Grille horaire-télé du 3 au 9 septembre 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Variées	Me J Urgences	Me J La loi et l'ordre	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Le Téléjournal	Variées	Variées			
	RDI	L Journal RDI	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct	L Journal RDI	L RDI en direct	Variées	L RDI en direct	Variées	L RDI en direct	Le Journal de France	Le Journal de France	Variées	L Ma Me Journal	Variées	Le Monde	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Me Matière grise	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	La cible	Variées	H	Le Journal de France	Variées	
	TVA	Variées	V La vie en Mauricie / 45 Le TVA midi	Ma Me J Dans la mire.com/V TVA	Boutique TVA	Boutique TVA	Annie et ses hommes/ Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le 17 heures	Le 17 heures	Le 17 heures	Le 17 heures	Le 17 heures	Variées	Variées	Variées	Variées
ARTV	Montréal, P.Q. / V Cent ans en Forêt...	La loi de Los Angeles	Variées	Variées	Variées	J :05...de Vinci	Me :35 4Saisons	Variées	Variées	Variées	Variées	V Palettes	Ally McBeal	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Cent ans en Forêt...			
vendredi	3 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Slovaquie vs Etats-Unis IIHF Site: Centre Xcel Energy	Le Téléjournal / Le Point	Bunker, le cirque "Bouc émissaire"	"Passionnément" (Rom,'00) Gérard Lanvin, Charlotte Gainsbourg.	:10 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Ushuaïa Nature	Le Téléjournal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	:15 Migrations	Passe-moi de plein air.	les jumelles Magazine	TV5 le journal	La ruée vers l'air	La Crim "Le syndrome de Korsakov"	Stars parade	Écrans du monde	"Paris Deauville" (Drame,'00) Alexandra London.	Yeux dans l'écran	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible					
TVA	"Danse Lascive" (Drame,'87) Jennifer Grey, Patrick Swayze.	Le TVA réseau	Sucré salé	"Le fil de Beverly Hills III" (Com,'94) Judge Reinhold, Eddie Murphy.	:15 Infopublicité	:15 Le canal nouvelles													
ARTV	"Le voleur de bicyclette" (Drame,'48) Enzo Staiola, Lamberto Maggiorani.	"En direct de Bagdad" (Vécue,'02) Michael Keaton, Helena Bonham-Carter.	La loi de Los Angeles	L'Actors studio	Le plaisir croit	Invité(es): Luc Picard	Grands spectacles Document sur le montage l'opéra L'enlèvement au sérail de Mozart.												
samedi	4 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Super Mécanix	Shelby Woo	Téléjournal / Midi	Passion extrême	Hockey Coupe du monde Finlande vs Suède IIHF Site: Aréna Hartwall Helsinki, Finlande	"Le prince d'Égypte" (Animé,'98) Voix de Val Kilmer, Ralph Fiennes.	Téléjournal	A comm.	Hockey Canada vs Russie IIHF									
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Can. au Mexique	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	30 millions d'amis	
	TV5	Gumb-Oh La La	H	Journal/20Journal	:35 Reflets Sud	Stade Africa	Rêves en Afrique	Stars parade	Soccer France vs Israël	:50 Paroles de clips	Journal Suisse	Coté jardins	Gourmande	Coups de théâtre	Le Journal de France	Nec plus ultra			
TVA	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Visages de l'anxiété	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Ace Ventura mène l'enquête" (Com,'93) Sean Young, Jim Carrey.	Le TVA 18 Heures	"L'ours et l'enfant" (Avent,'02) Riley McClendon						
ARTV	On court! Invité(es): Marie Laberge.	Moi et l'autre	"Crush" (Com,'01) Kenny Doughty, Andie MacDowell.	Prise de vues	L'Actors studio	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Ally McBeal "Situations compromettantes"	On court! Invité(es): Marie Laberge.	Moi et l'autre	Amour du country									
samedi	4 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Canada vs Russie IIHF Site: Centre Air Canada Toronto, Ontario	Téléjournal	"Indochine" Une mère et sa fille sont amoureuses d'un jeune officier de la marine française. (Drame,'91) Vincent Perez, Catherine Deneuve.	:40 Hors d'ondes														
	RDI	Enjeux	Téléjournal	Zone libre	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Can. au Mexique	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux				
	TV5	Vie privée... Tout les invités de Mireille Dumas ont vu leur vie basculer du jour au lendemain.	TV5 le journal	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Plus belles routes..	Migrations	Passe-moi de plein air.	les jumelles Magazine	Concours Reine Elizabeth de Belgique	Journal/15Invité	La cible								
TVA	15h30 "L'ours et l'enfant"	"Clanches!" (Act,'94) Keanu Reeves, Sandra Bullock.	Le TVA réseau	"Sale nuit" (Drame,'97) John Stockwell, Andrew McCarthy.	Infopublicité														
ARTV	Viens voir les comédiens	La Joconde de par le monde	Léonard de Vinci	"Le voleur de bicyclette" (Drame,'48) Enzo Staiola, Lamberto Maggiorani.	Le Garage	Ally McBeal "Situations compromettantes"	Bibliotheca	Claude Monet	Musée Bilbao										
dimanche	5 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange "La fin du monde"	Téléjournal / Midi	La Semaine verte	Second Regard	"Il était une fois James Dean" (Bio,'01) Michael Moriarty, James Franco.	"La fureur de vivre" (Psy,'55) Natalie Wood, James Dean.	Téléjournal	Découverte	Hockey Russie vs Slovaquie IIHF									
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Culture-choc	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	30 millions d'amis	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	Kiosque	Journal/20Journal	:35 Nec plus ultra	Vie privée, vie publique	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Journal Suisse	Bourlingueur	Acoustic d.	Le Journal de France	Trafic musique								
TVA	7h00 "Don Juan DeMarco"	Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Méchant garnement" (Com,'95) William Katt, Justin Chapman.	Le TVA 18 Heures	Top 10 "Dépenses les plus extravagantes"	Sucré salé								
ARTV	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil sans filet	Les fous de la rue	Bibliotheca	Paroles et musique	Le plaisir croit avec l'usage	Invité(es): Luc Picard.	Je t'aime FrancoFoli	Amour du country	Visite libre	Relais G.	Les fous de la rue	Il y a cent ans en Forêt-Noire					
dimanche	5 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Russie vs Slovaquie IIHF Site: Centre Air Canada Toronto, Ontario	Téléjournal	Solstice 2003	"Le rideau déchiré" (Drame,'66) Julie Andrews.	:50 Hors d'ondes													
	RDI	Ushuaïa Nature	Le Téléjournal / Le Point	La Part des choses	Le Journal RDI	Second Regard	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc			
	TV5	16h30 Trafic.musique Invité(es): Steve Winwood.	:35 Espace Franco	TV5 le journal	Vol de nuit	Bibliotheca Junior	Conversation	Nec plus ultra	Vie privée... Tout les invités de Mireille Dumas ont vu leur vie basculer du jour au lendemain.	Musiques au coeur	Journal/15Invité	Coté jardins							
TVA	16h30 "Tornado" (Drame,'96) Bill Paxton, Helen Hunt.	Le TVA réseau	Évangélisation 2000	Infopublicité															
ARTV	L'Actors studio Invité(es): Tom Cruise.	Beau Dommage "Après la pause"	:10 Beau Dommage	"En direct de Bagdad" (Vécue,'02) Michael Keaton, Helena Bonham-Carter.	Le Garage	On court! Invité(es): Marie Laberge.	Bibliotheca	Auteur libre	La fête de la musique										
lundi	6 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Un homme d'exception" (Psy,'01) Jennifer Connelly, Russell Crowe.	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Mémoires d'enfance	Bibliotheca (DS)	:05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	Années sea... :50 Elle fait parler les morts	:45 Hist. de châteaux	TV5 le journal	Chacun son histoire Je ne sais ni lire, ni écrire.	Gabrielle Roy	Trafic.musique Invité(es): Steve Winwood.	:35 Espace Franco	Zig Zag Café	Journal/15Invité	Bourlingueur								
TVA	16h30 La Mission de la rentrée	Un an plus tard (D)	Le TVA réseau	Une révolution tranquille	Top 10: Splendeurs naturelles	Infopublicité													
ARTV	Spectacle Richard invite toute sa famille afin de fêter son quarantième anniversaire.	Les fous de la rue	Visite libre	Viens voir les comédiens	La loi de Los Angeles	"Crush" (Com,'01) Kenny Doughty, Andie MacDowell.	Palettes	Bibliotheca	Prise de vues	Palettes									
mardi	7 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Équipes à communiquer IIHF Site: Centre Xcel Energy	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Découverte	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Rep. "Chasteté à l'américaine"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Chasteté à l'américaine"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Autrement	Design, miroir	Matière grise	TV5 le journal	Temps présent	Planète en question	Arte reportage	Années sea... :50 Elle fait parler les morts	:45 Hist. de châteaux	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible						
TVA	Histoires de filles	KMH	Comicographie "Spécial: couples"	Le TVA réseau	Une révolution tranquille	Top 10 "Records mondiaux"	Infopublicité												
ARTV	"Scandale" (Rom,'88) Joanne Whalley, John Hurt.	Relais G.	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio	La culture dans tous ses états	Le Garage	Bibliotheca	Visite libre	Palettes								
mercredi	8 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Équipes à communiquer IIHF Site: Centre Air Canada	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Grands Documentaires	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Duels	Thalassa Les perles noires des îles Cook ; Petite Diomène ; Procida.	TV5 le journal	L'Office National du Film	Les miroirs aveugles	Autrement dit	Design, miroir	Matière grise	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible							
TVA	Les poupées russes	Transformation "Kiné et Tammy" (D)	Le TVA réseau	Une révolution... "La violence (1970-1976)"	Top 10 "Sauvetage Périlleux"	Infopublicité													
ARTV	"L'Oeuvre au noir" (Drame,'88) Sami Frey, Gian Maria Volonté.	Amour du country	Ally McBeal "Situations compromettantes"	Cirque du Soleil	La loi de Los Angeles	Viens voir les comédiens	Al Jarreau	Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Un frisson dans l'âme								
jeudi	9 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Le Comte de Monte-Cristo" (Avent,'01) Guy Pearce, James Caviezel.	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	"Sonatine" (Psy,'83) Marcia Pilote, Pascale Bussi.	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	"L'inventaire" ('97) Lumila Mikael, Macha Méril.	Yeux dans l'écran	TV5 le journal	Envoyé spécial Magazine d'information.	:05 Pardonnez	Les grands duels du sport	Thalassa Les perles noires des îles Cook ; Petite Diomène ; Procida.	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible								
TVA	En tournée avec Jean-Michel Anctil	Quarantaine	Quarantaine	Le TVA réseau	Une révolution tranquille	Top 10 "Arts martiaux"	Infopublicité												
ARTV	Amour du country	Paroles et musique	Portraits	Le plaisir croit avec l'usage	Invité(es): Guy A. Lepage.	La loi de Los Angeles	Les feux de la rampe	Invité(es): Gérard Jugnot	Auteur libre	Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique							

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!

l'aurore boréale

l'aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

Les rapides du cheval blanc



Le grand jour est enfin arrivé pour Manon Desforges. Le lundi 16 août, elle a donné naissance à une belle fille en santé qui ressemble à son grand frère Marek. Bravo!

L'ami Paul Davis nous donne des nouvelles de Luc Garceau, anciennement du Yukon. Luc fait toujours de la bicyclette et il était à Halifax cet été. Il y a survécu aux pluies diluviennes et aux attaques de homards géants!

Félicitations à Emmanuelle et Vincent, les heureux nouveaux propriétaires d'une belle maison à la campagne au bord d'un lac tranquille.

Isabelle Plouffe, une ancienne résidente du Yukon qui vit maintenant à Terre-Neuve, a fait une belle surprise à son amie Josée Bélisle. Isabelle est venue assister à son mariage...mais elle ne l'avait pas dit à sa copine!

Lorraine Troy a pris ses vacances estivales en Colombie-Britannique cette année. Elle chante depuis la beauté des lieux et n'a que des louanges à faire. Elle et son partenaire Gilbert Lamarque sont revenus avec du soleil en provision pour l'hiver qui vient.



Bravo à Samantha Anderson une jeune fille de Faro qui a gagné le prix de Miss Yukon dans la catégorie junior. (Photo et rapide de Joanne Perron)

Juliette Anglehart a récemment pris sa carte de membre du club des trois roues! Un événement mémorable dans une vie. Bonne fête!

Un autre Franco-Yukonnais est sur le point de s'inscrire au club des trois roues et ce sera en plus son année chanceuse. Qui aura trente ans le 30 août? Nul autre que Pascal St-Laurent!

Au revoir à Karine LeBlanc, qui travaillait au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise cet été. Karine entre-

prend des études en droit à l'Université d'Ottawa.

Voulez-vous savoir pourquoi Lyne Carrière affiche un sourire radieux malgré l'arrivée de l'automne? C'est parce que sa sœur Manon déménage au Yukon! Manon, qui est enseignante, a obtenu un poste à l'école Whitehorse Elementary. Bienvenue et bonne chance!

Au revoir et bonne chance à Patrice Brien (aussi connu sous le nom de M. Sirop) qui retourne au Québec.

Des nouvelles brèves de l'équipe du camp d'été de l'Association des parents partenaires de l'école française. Samuel Daigle est retourné aux études à Montréal, et Marie-Pier Courbon a repris le chemin des études à Vancouver tandis que Marie-Maude Allard est partie faire l'école buissonnière autour du monde pour quelques mois.

Cessez de rêver! Prenez votre destin en main... Un coup de fil suffit pour voir le nom de votre copain ou de votre tantine dans les rapides. Vous avez suffisamment procrastiné, aujourd'hui l'occasion vous est donnée : 667-2931, une oreille compatissante (peut-être même deux!) prendra note de votre rapide.



ERREUR SUR LA PROVENANCE!
Dans le dernier numéro du journal, il aurait fallu lire Vincent, Emmanuelle et Mélusine, leurs amis du Québec et leur grande famille de Belgique. Mille excuses!

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 28 août

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Ludovic Gouaillier

Dimanche, 29 août

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Lundi, 30 août

• Sortie du Club de marche. Les randonneurs se donnent rendez-vous au point de départ au parc Rotary à 19 h.
• Rentrée scolaire pour le primaire, à l'école Émilie-Tremblay

Mercredi, 1^{er} septembre

• Rentrée scolaire pour le secondaire, à l'école Émilie-Tremblay.

Vendredi, 3 septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi, 4 septembre

• Émission Rencontres animée par Jassin Godard à 17 h 5.

Dimanche, 5 septembre

• Messe en français à 10 h 10.

Lundi, 6 septembre

• Randonnée du Club de marche

Vendredi, 10 septembre

• Café-rencontre

Je l'ai lu dans l'Aurore boréale!

Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon. Un journal en or qui raconte la vie des gens du Yukon et qui vous donne un portrait fidèle des activités de la communauté francophone et de ses institutions.

25 \$
L'abonnement
annuel (22 numéros)
(Taxe incluse)
70 \$ à l'étranger



Nom :

Adresse :

Faites-nous parvenir ce coupon et un chèque au montant de 25 \$ à :

L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Photo : Dominique Pépin-Fillion

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Logement

• Appartement (sous-sol) à louer, à Riverdale. Maison tranquille. Non-fumeur. Accès à la laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. 550 \$ par mois, tout inclus. Appelez Louise au 667-5760 (jour) ou 668-6834 (soir).

• randonnée, le camping et la photo. 525 \$ par mois plus chauffage et électricité. Rens. : Tony au 667-4955.

• Recherche siège de bébé pour mettre sur un vélo. Claudiane au 456-4065

• Je suis une Québécoise qui s'envole le 5 septembre pour Whitehorse pour une durée d'au moins 9 mois. Je suis à la recherche d'un appartement à partager avec des anglophones. Julie Talbot julysi@hotmail.com

• Un appareil photo, non-numérique Fuji, argenté a été perdu le vendredi 13 ou le samedi 14 août 2004. Bien sûr, les photos à l'intérieur ont une valeur sentimentale. Si vous l'avez trouvé, communiquez avec Yann au 668-7903.

• Appartement à louer. Trois pièces et demie à Crestview. 400 \$ /mois. 668-4042

À vendre

• Machine à coudre Kenmore avec meuble fini en acajou. 100 \$ (prix négociable). Rens.: 393-2487.

Recherché

• À la recherche d'un locataire désirant apprendre l'anglais en échange de cours de français. Grande maison meublée à partager à Riverdale. Intérêt pour la

• Machine à coudre Brothers portatif. 50 \$ (prix négociable). Rens.: 393-2487.